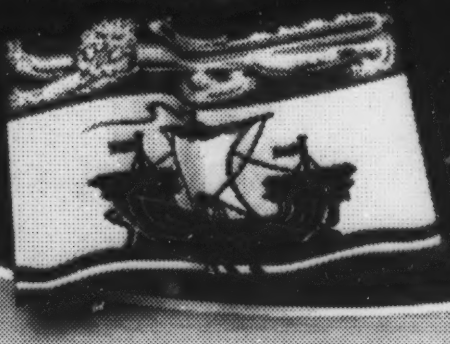
New Nouveau
Brunswick



Natural Resources and Energy

Ressources naturelles et Énergie

2000-2001

Annual Report

Rapport annuel

Department of Natural Resources
and Energy
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Ministère des Ressources naturelles
et de l'Énergie
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

BUREAU DU MINISTRE

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell,
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell,
Lieutenante-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick

Madam:

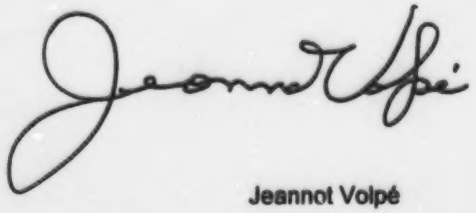
It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 2000-2001.

Respectfully submitted,

Madame,

J'ai le privilège de soumettre à votre approbation et à celle de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie de l'exercice financier pour l'année 2000-2001.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'expression de mes sentiments respectueux.



Jeannot Volpé

Department of Natural Resources
and Energy
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Ministère des Ressources naturelles
et de l'Énergie
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

OFFICE OF THE DEPUTY MINISTER

The Honourable Jeannot Volpé,
Minister of Natural Resources
and Energy
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to submit, for your consideration, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 2000-2001.

The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

BUREAU DU SOUS-MINISTRE

L'honorable Jeannot Volpé
Ministre des Ressources naturelles
et de l'Énergie
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur,

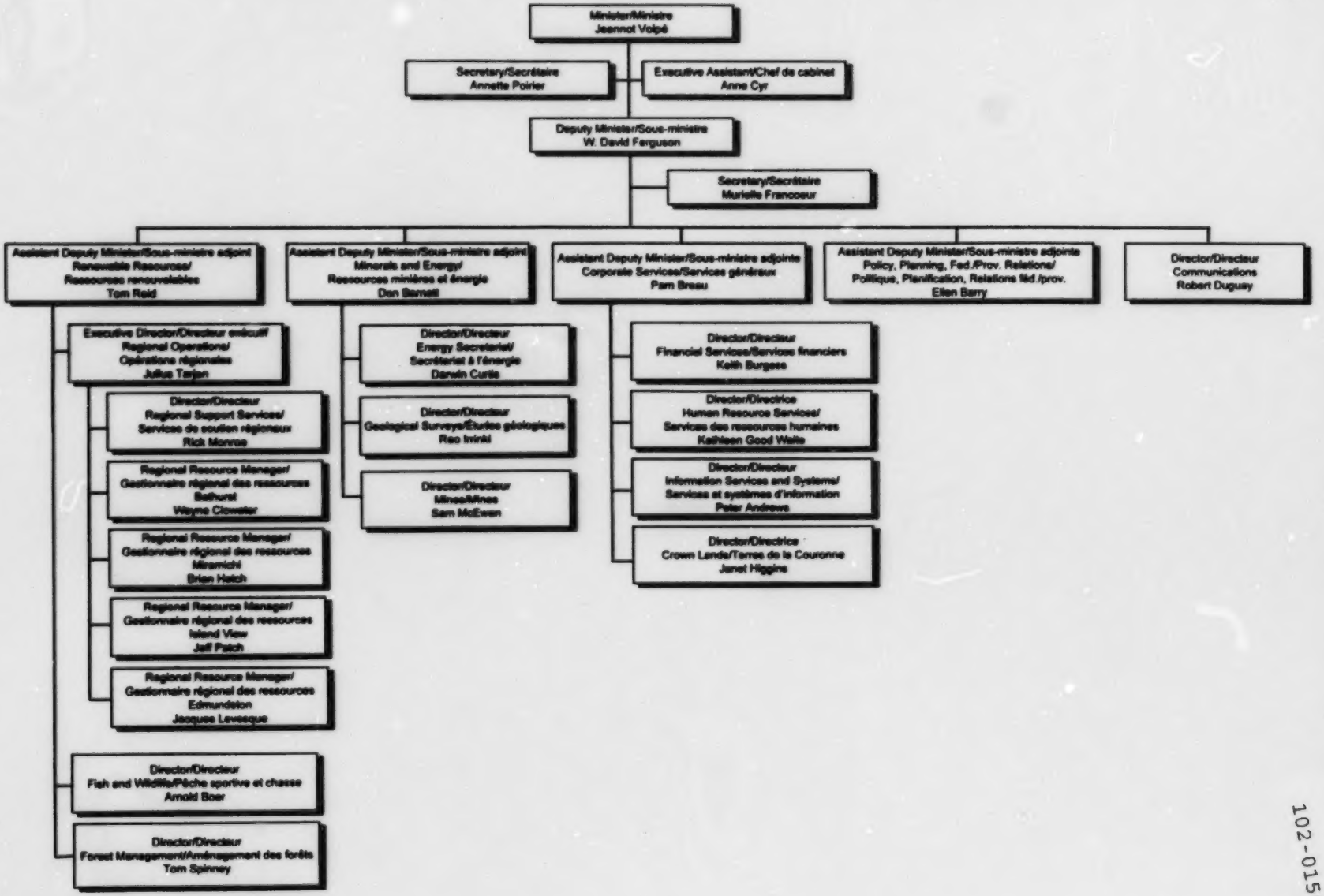
J'ai l'honneur de soumettre à votre examen le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie de l'exercice financier pour l'année 2000-2001.

Le rapport fournit des renseignements détaillés sur les activités du ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

W. David Ferguson

Organizational Chart as of March 31, 2001
Organigramme au 31 mars 2001



102-01506/

Table of Contents	Table des matières	Page
Introduction	Introduction	1
Financial Overview	Aperçu financier	6
Total Expenditures	Dépenses totales	7
Forest Management	Gestion des forêts	9
Fish and Wildlife	Pêche sportive et chasse	16
Minerals	Ressources minières	22
Corporate Services	Services généraux	31
Natural Areas	Aires naturelles	40
Regional Management	Gestion régionale	42
Energy Secretariat	Secrétariat à l'énergie	44
First Nations Wood Harvest	Récolte du bois des Premières nations	46
Wildlife Trust Fund	Fonds de fiducie de la faune	47
Tables	Tableaux	48

Our Natural Wealth

Most of Canada's provinces are only partially covered with trees. Except New Brunswick. With 85 per cent of our land still rooted in tall timber, we are this country's most heavily forested province.

Thousands of years ago, New Brunswick was a 7.2 million-hectare patch of unbroken wilderness. Today – as we progress through our third millennium of living on the land – we still have 6.1 million hectares of forest. And we have gained the proud distinction of being one of the best forest managers in North America.

A billion years ago, the rocks beneath our feet began birthing a broad range of soils. Today, we know that our forest is rooted in 50 different varieties of earth.

This province has a mineral and energy portfolio with a strong history reaching back into the 1600s. We produce almost a billion dollars in minerals each year.

New Brunswick is rich in forms of life. From microscopic bacteria to mammoth moose foraging in our wetlands, we have more than 31,000 species. There are still species waiting to be discovered.

We have more than 1,500 varieties of flowering plants. More than 150 kinds of animals make their homes in our forests.

New Brunswick enjoys a vast natural wealth.

Our job is to manage our forests, wetlands, wildlife, minerals ... and other natural resources for the people of New Brunswick

Notre richesse naturelle

La plupart des provinces du Canada ne sont que partiellement boisées. Sauf le Nouveau-Brunswick. Notre province, dont quatre-vingt-cinq pour cent du territoire est encore couvert de forêt, est la plus fortement boisée du pays.

Il y a des milliers d'années, le Nouveau-Brunswick était un milieu naturel inviolé de sept millions deux cent mille hectares. Aujourd'hui, à l'aube du troisième millénaire d'occupation du terrain, il nous reste encore six millions cent mille hectares de terrain forestier. Nous pouvons aussi nous enorgueillir d'être parmi les meilleurs aménagistes forestiers en Amérique du Nord.

Le processus de formation des sols, commencé il y a un milliard d'années à partir de la roche qui gît sous nos pieds, a donné naissance à une grande gamme de sols. Nous savons aujourd'hui que notre forêt prend racine dans 50 différents types de sol. La province possède des richesses minérales et énergétiques dont l'exploitation remonte aux années 1600. Notre production minérale atteint presque un milliard de dollars chaque année.

De multiples formes de vie sont présentes au Nouveau-Brunswick. Plus de 31 000 espèces ont été répertoriées dans la province, allant de la bactérie microscopique au grand orignal qui hante nos milieux humides. Toutes les espèces n'ont cependant pas encore été découvertes. Plus de 1 500 variétés de phanérogames (plantes à fleurs qui se reproduisent à l'aide de graines) poussent dans la province, et plus de 150 sortes d'animaux habitent nos forêts.

Le Nouveau-Brunswick est un grand bassin de ressources naturelles.

Notre travail consiste à gérer les forêts, les milieux humides, les espèces fauniques, les minéraux... et les autres ressources naturelles de la province au mieux des intérêts des Néo-Brunswickoises et des Néo-Brunswickois

Here are some interesting facts you will find inside Natural Resources and Energy's Annual Report 2000-2001.

Forest Management

The forest is our No.1 industry. Each year, it puts $3 billion into our economy. The forest employs one in every eight working New Brunswickers.

Our Crown forest supplies 50 per cent of the wood required by the province's 110 mills.

- Approximately 3.3 million cubic metres of softwood were harvested from Crown forest in 2000.
- The 2000 hardwood harvest on Crown land totalled approximately 1.5 million cubic metres.
- Roughly 49,000 hectares of Crown forest received silviculture management in 2000.
- The forest remained virtually free of major pests and disease.
- Large-scale pest control has not been required since 1995. That year marked the end of the last spruce budworm outbreak.
- New Brunswick had 247 forest fires. This number is down considerably from the 452 that had been recorded the previous year.
- A total of 306 hectares of forest was destroyed by forest fire last year – a major cut from fire loss in 1999.
- Lightening caused eight per cent of New Brunswick's wildfires last year. Humans were responsible for all the rest.

Les faits intéressants présentés ci-après sont tirés du Rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie pour l'année 2000-2001.

Gestion des forêts

La forêt est notre principale industrie. Chaque année, elle injecte trois milliards de dollars dans notre économie. La forêt emploie un travailleur néo-brunswickois sur huit. Elle fournit la moitié des produits forestiers utilisés par les 110 scieries de la province.

- Environ 3,3 millions de mètres cubes de résineux ont été prélevés dans les forêts de la Couronne en 2000.
- Environ 1,5 million de mètres cubes de feuillus ont été récoltés sur les terres de la Couronne en 2000.
- Des travaux de sylviculture ont été effectués sur à peu près 49 000 hectares de forêt de la Couronne en 2000.
- La forêt reste virtuellement exempte d'infestations par les insectes et de maladies graves.
- Aucun programme de lutte antiparasitaire à grande échelle n'a été requis depuis 1995, soit depuis la fin du cycle d'infestation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette.
- On a dénombré 247 incendies de forêt au Nouveau-Brunswick, une baisse considérable comparativement aux 452 incendies de l'année précédente.
- Un total de 306 hectares ont été dévastés par les incendies de forêt l'an dernier, une baisse considérable par rapport à 1999.
- La foudre est à l'origine de huit pour 100 des feux de forêt qui ont ravagé le Nouveau-Brunswick l'an dernier. Les humains sont responsables de tous les autres feux.

Fish and Wildlife

Approximately 160 species of birds, mammals, amphibians and reptiles depend upon New Brunswick's forests for living space.

- More than 147,000 young fish were grown and released into New Brunswick's waterways during the year.
- More than 75,000 people enjoyed fishing in our rivers, lakes and streams.
- More than 84,000 New Brunswickers bought hunting licences in 2000.
- Approximately 3,000 people were licensed to trap furs in New Brunswick.
- A total of 2,537 moose were harvested during our three-day hunting season.
- Over 800 cases of illegal fish and wildlife activities were reported in 2000.
- A total of 284 people were apprehended while unlawfully cutting Crown timber in 2000.

Minerals and Energy

Ancient volcanoes near Bathurst have left us one of the largest deposits of base metals in the world. Today we have approximately 100 active mines, quarries and pits. Our mineral industry alone employs more than 3,400 people.

- New Brunswick is Canada's No.1 producer of peat.
- Mineral production totalled over $790 million in 2000.
- More than 3,000 mineral claims were recorded in New Brunswick last year.

Pêche sportive et chasse

Près de 160 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles comptent sur les forêts néo-brunswickoises pour un habitat.

- Plus de 147 000 jeunes poissons ont été élevés et relâchés dans les cours d'eau du Nouveau-Brunswick durant l'année.
- Plus de 75 000 personnes pratiquent la pêche sportive dans les rivières, les lacs et les ruisseaux.
- Plus de 84 000 Néo-Brunswickois se sont procurés un permis de chasse en 2000.
- Environ 3 000 personnes se sont procuré un permis de piégeage au Nouveau-Brunswick.
- Un total de 2 537 orignaux a été abattus en trois jours de chasse.
- Plus de 800 cas de pêche illégale et d'activités illégales en plein air ont été signalés en 2000.
- Un total de 284 personnes ont été appréhendées parce qu'elles avaient illégalement coupé du bois sur des terres de la Couronne en 2000.

Mines et énergie

D'anciens volcans situés près de Bathurst nous ont laissé l'un des plus grands gisements de métaux de base au monde. Aujourd'hui, nous possédons environ cent mines et carrières en activité. Notre industrie des minéraux emploie à elle seule plus de 3 400 personnes.

- Le Nouveau-Brunswick est le principal producteur de tourbe au Canada.
- La production des minéraux totalisait plus de 790 millions de dollars en 2000.
- Plus de 3 000 claims miniers ont été enregistrés au Nouveau-Brunswick l'an dernier.

Natural Areas

New Brunswick has almost 800,000 hectares of forest, wetlands and rivers earmarked for special management. Mount Carleton, the province's largest natural area, covers over 17,000 hectares. Ninety-eight per cent of this large wilderness is natural and undeveloped.

- A total of 43,500 people visited New Brunswick's natural areas in 2000.
- Approximately 200 kilometres of waterways were cleaned of litter as the Adopt a Stream program entered its 12th year.
- Work continued on New Brunswick's 274-kilometre-long portion of the International Appalachian Trail.

Crown Lands

We manage roughly 5.4 million hectares of Crown land. Forty per cent of that land is under water. The remaining 60 per cent is composed of forest, marsh and other landforms.

- Work continued on mapping the former Georgia-Pacific forest.
- Approximately 4,400 hectares of the former Tracadie Military Range have been cleaned of potential explosives.
- Almost 1,300 hectares of this province's Crown land were leased for a variety of uses. These uses include commercial, campsites and maple sugary.
- The Province acquired 14 new parcels of Crown land and discontinued or disposed of 83 pieces.
- New land totalled over 240 hectares. A total of 381 hectares were removed from Crown ownership.

Aires naturelles

Le Nouveau-Brunswick possède presque 800 000 hectares de forêt, de milieux humides et de rivières réservés pour un aménagement spécial. Le mont Carleton, la plus grande aire naturelle de la province, couvre plus de 17 000 hectares. Quatre-vingt-dix-huit pour cent de cette vaste étendue sauvage est encore vierge et non aménagée.

- Un total de 43 500 personnes ont visité les aires naturelles du Nouveau-Brunswick en 2000.
- Environ 200 kilomètres de cours d'eau ont été nettoyés en vertu du programme « Adopter un cours d'eau », qui en est à sa douzième année.
- Les travaux se poursuivent sur la portion de 274 kilomètres du Sentier international des Appalaches qui passe au Nouveau-Brunswick.

Terres de la Couronne

Le Ministère administre environ 5 400 000 hectares de terres de la Couronne. Quarante pour cent de ces terres se trouvent au-dessous de l'eau. Le reste, 60 %, est constitué de forêt, de marais et d'autres formes de terrain.

- Les travaux de cartographie de l'ancienne forêt de la Georgia-Pacific se sont poursuivis.
- Environ 4,400 hectares de l'ancien champ de tir militaire de Tracadie ont été débarrassés de matériaux potentiellement explosifs.
- Près de 1 300 hectares de terres de la Couronne ont été cédés par le biais de concessions pour des utilisations variées, y compris pour des commerces, des terrains de camping et des érablières.
- La Province a fait l'acquisition de 14 nouvelles parcelles de terres de la Couronne et a désaffecté ou aliéné 83 parcelles.
- Les nouveaux terrains totalisent plus de 240 hectares, et 381 hectares ne sont plus la propriété de la Couronne.

First Nations Wood Harvest

Government has timber harvesting agreements with 15 First Nations communities.

- A total of 250,363 cubic metres of Crown timber were harvested by these communities.
- Royalties paid to First Nations amounted to approximately $2,891,300.

To learn more about these and other projects, check out the following department reports.

Récolte de bois des Premières nations

Le gouvernement a signé des ententes d'exploitation forestière avec 15 collectivités des Premières nations.

- Un total de 250 363 mètres cubes de bois de la Couronne ont été récoltés par ces collectivités.
- Les redevances versées au titre des Premières nations s'élèvent à environ 2 891 300 $.

Pour en apprendre davantage et mieux connaître les autres projets du Ministère, nous vous invitons à lire les rapports suivants du Ministère.

FINANCIAL OVERVIEW OF ORDINARY ACCOUNT EXPENDITURES

Fiscal Year Ending March 31, 2001

APERÇU FINANCIER DES DÉPENSES AU COMPTE ORDINAIRE

Année financière se terminant le 31 mars 2001

PROGRAM PROGRAMME	MAIN ESTIMATES BUDGET PRINCIPAL	APPROPRIATION TRANSFER (1) TRANSFERT DE CRÉDITS (1)	SUPPLEMENTARY ESTIMATES BUDGET SUPPLÉMENTAIRE	AMENDED BUDGET BUDGET MODIFIÉ	EXPENDITURES DÉPENSES	VARIANCE (UNDER/OVER) ÉCART (DÉFICIT-SURPLUS)	
Forest Management Gestion des forêts	47,319,000	260,000		47,579,000	44,956,100	(2,622,900)	(3)
Fish and Wildlife Management Gestion de la pêche sportive et de la chasse	9,339,000	188,300		9,527,300	8,967,400	(559,900)	(4)
Minerals Management Gestion des ressources minières	3,942,000	53,400		3,995,400	3,312,700	(682,700)	(5)
Corporate Services Services généraux	9,502,000	170,900		9,672,900	9,110,200	(562,700)	(6)
Parks and Natural Areas Parcs et aires naturelles	2,330,000	69,000		2,399,000	2,453,700	54,700	
Regional Management Gestion régionale	10,967,000	113,200		11,080,200	10,768,500	(311,700)	
Energy Secretariat Secrétariat à l'énergie	699,000	5,300		704,300	996,400	292,100	
First Nations Wood Harvest Récolte du bois des Premières nations	750,000			750,000	468,400	(281,600)	
TOTAL	84,848,000	860,100	-	85,708,100	81,033,400	(4,674,700)	

PROGRAM PROGRAMME	MAIN ESTIMATES BUDGET PRINCIPAL	APPROPRIATION TRANSFER TRANSFERT DE CRÉDITS	SUPPLEMENTARY ESTIMATES (2) BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (2)	AMENDED BUDGET BUDGET MODIFIÉ	EXPENDITURES DÉPENSES	VARIANCE (UNDER/OVER) ÉCART (DÉFICIT-SURPLUS)
Capital Projects / Projets d'immobilisations			1,125,000	1,125,000	1,125,000	-
N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick	1,155,000			1,155,000	977,500	(177,500)

1. Wage settlements / Règlements salariaux
2. Musquash Watershed / Bassin versant de la Musquash
3. Level of silviculture down and early closure of Forest Extension Branch / Réduction des travaux sylvicoles et fermeture hâtive de la Direction de la consultation forestière
4. Vacancies and early retirements / Postes vacants et retraite anticipée
5. Vacancies and pipeline hearings delayed / Postes vacants et report des dates des audiences sur le pipeline
6. Vacancies and early retirements / Postes vacants et retraite anticipée

Department of Natural Resources and Energy . Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie

TOTAL EXPENDITURES | DÉPENSES TOTALES
FISCAL 2000-2001 | ANNÉE FINANCIÈRE 2000-2001

Ordinary Account Expenditures (A) / Dépenses au compte ordinaire (A)	$	81,033,400
Regional Development Corporation Funds (B) / Fonds de la Société d'aménagement régional (B)		5,000
Environmental Trust Fund (C) / Fonds en fiducie pour l'environnement (C)		1,123,600
Capital Development Projects (D) / Projets d'immobilisations (D)		1,394,800
Capital Project – Supplementary Estimate (E) / Projets d'immobilisations - Budget supplémentaire (E)		1,125,000
N.B. Wildlife Trust Fund (F) / Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick (F)		977,500
Designated Revenue – Timber Royalties / First Nations (G) / Recettes attribuées – Redevances sur le bois / Premières nations (G)		2,891,300
TOTAL	**$**	**88,550,600**

	TOTAL EXPENDITURES BY PROGRAM DÉPENSES TOTALES PAR PROGRAMME	REVENUES BY PROGRAM REVENUS PAR PROGRAMME
Forest Management / Gestion des forêts		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	44,956,100	
Environmental Trust Fund (C) / Fonds en fiducie pour l'environnement (C)	64,100	
Capital Development Projects (D) / Projets d'immobilisations (D)	21,400	
TOTAL	**$ 45,041,600**	**$ 60,613,400**
Fish and Wildlife Management / Gestion de la pêche sportive et de la chasse		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	8,967,400	
Environmental Trust Fund (C) / Fonds en fiducie pour l'environnement (C)	158,300	
TOTAL	**$ 9,125,700**	**$ 3,932,900**
Minerals Management / Gestion des ressources minières		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	3,312,700	
Capital Development Projects (D) / Projets d'immobilisations (D)	75,800	
TOTAL	**$ 3,388,500**	**$ 12,139,200**
Corporate Services / Services généraux		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	9,110,200	
Capital Development Projects (D) / Projets d'immobilisations (D)	650,900	
Capital Projects - Supplementary Estimate (E) / Projets d'immobilisations - Budget supplémentaire (E)	1,125,000	
TOTAL	**$ 10,886,100**	**$ 2,134,700**

	TOTAL EXPENDITURES BY PROGRAM DÉPENSES TOTALES PAR PROGRAMME	REVENUES BY PROGRAM REVENUS PAR PROGRAMME
Parks and Natural Areas / Parcs et aires naturelles		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	2,453,700	
Regional Development Corporation Funds (B) / Fonds de la Société de développement régional (B)	5,000	
Environmental Trust Fund (C) / Fonds en fiducie pour l'environnement (C)	836,200	
TOTAL	$ 3,294,900	$ 80,000
Regional Management / Gestion régionale		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	10,768,500	
Capital Development Projects (D) / Projets d'immobilisations (D)	646,700	
TOTAL	$ 11,415,200	
Energy Secretariat / Secrétariat à l'énergie		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	$ 996,400	
First Nations Wood Harvest / Récolte du bois des Premières nations		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	468,400	
Environmental Trust Fund (C) / Fonds en fiducie pour l'environnement (C)	65,000	
Designated Revenue – Timber Royalties / First Nations (G) / Recettes attribuées – Redevances sur le bois / Premières nations (G)	2,891,300	
TOTAL	$ 3,424,700	
N.B. Wildlife Trust Fund (F) / Fond de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick (F)	$ 977,500	$ 1,431,800
DEPARTMENTAL TOTAL DU MINISTÈRE	$ 88,550,600	$ 80,332,000

Notes of financial reporting

This report reflects the total dollars spent to benefit the programs of the department. There were seven sources of funding during the fiscal year:

(A) The ordinary account expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.
(B) The Regional Development Corporation Funds include $5,000 processed through the department's accounting system.
(C) These expenditures were spent by the department and reimbursed by the Environmental Trust Fund.
(D) These expenditures were spent on behalf of the Department and reimbursed by Department of Supply & Services.
(E) The Capital account expenditure can be compared with the figure reported in Public Accounts.
(F) These expenditures were spent through the N.B. Wildlife Trust Fund.
(G) Designated Royalties collected by the department and redistributed to First Nations communities.

Notes sur l'information financière

Le présent rapport indique la somme totale dépensée au profit des programmes du ministère. Sept sources de financement étaient à notre disposition au cours de l'année financière:

(A) Les dépenses du compte ordinaire peuvent être comparées à celles des comptes publics.
(B) Les fonds de la Société de développement régional comprennent la somme de 5 000 $ traité par le service de comptabilité du ministère.
(C) Ces dépenses ont été effectuées par le ministère et remboursées par le Fonds en fiducie pour l'environnement.
(D) Ces dépenses ont été effectuées pour le ministère et remboursées par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.
(E) Les dépenses du compte de capital peuvent être comparés au montant indiqué dans les comptes publics.
(F) Ces dépenses ont été effectuées par le ministère au nom de Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick.
(G) Redevances pertinentes perçues par le Ministère et remises aux collectivités des Premières nations.

Forest Management

$45,041,600

PROGRAM OBJECTIVE

To manage Crown timber resources in accordance with government policy.

PROGRAM COMPONENTS

Silviculture

$31,277,700

Facilitating of silviculture activities on both Crown and private lands.

Seedling Production

A total of 18 million seedlings were shipped from New Brunswick's three forest nurseries in 2000. Located at Kingsclear, Madran, and St.-Paul-de-Kent, these facilities produced seedlings for Crown land planting.

Stock was also made available for ceremonial and public awareness purposes (Table 2).

As part of government's program review initiative, a decision was made to close the St.-Paul and Madran facilities and produce all of the department's requirements at the Kingsclear nursery.

The Atlantic Seed Extraction Centre at Kingsclear processed 142,755 litres of cones and stored 3,347 kilograms of seed.

The centre serves both private and public seed extraction and storage needs for Atlantic Canada and neighbouring areas.

The Province's seed orchards produced 368.9 kilograms of genetically superior seed during the year. More than 90 per cent of young trees grown in Natural Resources and Energy nurseries came from this improved stock. The use of genetically improved seed currently results in a 10 per cent increase in the stand volume production of plantations.

Gestion des forêts

45 041 600 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

Silviculture

31 277 700 $

Appuyer les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.

Production de semis

En 2000, les trois pépinières du Nouveau-Brunswick, situées à Kingsclear, Madran et Saint-Paul-de-Kent, ont expédié un total de 18 millions de semis. Ces installations produisent les semis nécessaires pour la plantation sur les terres de la Couronne, et des stocks additionnels pour les activités de sensibilisation du public et les cérémonies (Tableau 2).

Dans le cadre du processus d'examen des programmes du gouvernement, il a été décidé de fermer les installations de Saint-Paul et de Madran et de produire à la pépinière de Kingsclear tout ce dont le Ministère a besoin.

Le Centre de semences forestières de l'Atlantique de Kingsclear a traité cette année 142 755 litres de cônes et il a veillé au stockage de 3 347 kilogrammes de graines. Le Centre met des installations d'extraction de graines et de stockage à la disposition des secteurs privé et public des provinces de l'Atlantique et des régions voisines.

Au cours de l'année, les vergers à graines de la province ont produit 368,9 kilogrammes de graines génétiquement supérieures. Plus de 90 % des jeunes arbres produits dans les pépinières du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie proviennent de graines améliorées. À l'heure actuelle, l'utilisation de graines améliorées génétiquement permet d'augmenter de 10 % la production du cubage de peuplement pour les plantations.

Reforestation and Stand Improvement

Licensees reforested 8,008.8 hectares of Crown lands during the year.

This includes 81.9 hectares in deer wintering areas (Tables 3 & 4).

Natural Resources and Energy reimburses licensees for reforestation costs. The average rate paid was $410 per planted hectare.

This excludes the cost of producing and delivering the seedlings. That cost is borne directly by the department.

Licensees conducted 29,383.3 hectares of pre-commercial thinning, semi-commercial thinning, and plantation cleaning (Tables 3 & 4).

This included 795.5 hectares in deer wintering areas and 8,930.8 hectares of remedial plantation cleaning.

The average rate paid by the department for pre-commercial thinning was $564 per hectare.

Stand Tending

A total of 11,763 hectares of Crown land was treated with Vision herbicide under the department's aerial spray program (Tables 3 & 4). Spraying controls competition from shrub growth. This growth interferes with the development of young softwood seedlings and natural regeneration.

Approximately 80 per cent of the area treated were plantations or future plantation sites.

Fire Protection

$5,327,500

Protection of natural resources and personal property from fire.

Fire destroyed 306 hectares of New Brunswick's forest in 2000. This compares to 1,213 hectares the previous year. The department fought a total of 333 wildfires. Of these, 247 (or 74 per cent) were forest fires. The average size of forest fires was 1.2 hectares.

Reboisement et amélioration des peuplements

Les titulaires de permis ont reboisé 8 008,8 hectares de terres de la Couronne au cours de l'exercice. Cette superficie comprend 81,9 hectares de plantation dans les aires d'hivernage du chevreuil (Tableaux 3 et 4).

Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie rembourse les coûts du reboisement aux titulaires de permis. Le taux moyen versé était de 410 $ par hectare planté. Ce montant exclut le coût de la production des semis et de leur livraison. Le Ministère absorbe directement ces coûts.

Les titulaires de permis ont réalisé un dégagement de plantation et des éclaircies précommerciales et semi-commerciales sur 29 383,3 hectares (Tableaux 3 et 4). Cette superficie comprend 795,5 hectares traités dans les aires d'hivernage du chevreuil, et 8 930,8 hectares de travaux d'amélioration corrective des peuplements. Le taux moyen versé par le Ministère pour les éclaircies précommerciales était de 564 $ par hectare.

Soins culturaux

Un total de 11 763 hectares de terres de la Couronne ont été traités dans le cadre du programme d'épandage aérien de l'herbicide Vision exécuté par le Ministère pour diminuer la concurrence des arbustes (Tableaux 3 et 4). Leur croissance gêne le développement des jeunes plants de résineux et la régénération naturelle. Environ 80 % de la superficie traitée touchait des plantations existantes ou de futurs lieux de plantation.

Protection contre les incendies

5 327 500 $

Protection des ressources naturelles et des propriétés privées contre les incendies.

Les incendies ont décimé 306 hectares de forêt au Nouveau-Brunswick en 2000, contre 1 213 hectares l'année précédente. Le Ministère a combattu un total de 333 incendies irréprimés au cours de l'année, dont 247 incendies de forêt (74 %). Chaque incendie a ravagé 1,2 hectares en moyenne.

New Brunswick's 2000 forest fire season was one of the quietest in the past 10 years. The largest fire of the season was the States Brook fire that started on June 14 as a result of a lightning strike. It burned 68 hectares of forested land before being declared out on June 19.

CL-215 and CL-415 skimmer aircraft from Quebec responded to a request for assistance and provided quick strike attacks on a fire in the Bathurst area on June 14 and the Edmundston area on June 19. The department sent a group of 19 crew bosses and one liaison officer to Montana on Aug. 9 as part of a Canadian contingent. These firefighters were assisting their American counterparts to contain wildfires burning in the western United States.

A second group of 10 firefighters and one liaison officer were sent to Montana Aug. 21.

Wildfire starts by month were as follows: April – 29, May - 70, June - 76, July - 40, August - 44, September - 44, and October – 30. Lightning caused 19 wildfires. Humans caused all other fires.

Six aerial detection aircraft flew a total of 986 hours and reported 11 fires.

Statistics for the 2000 forest fire season are presented in Tables 5 to 7.

Insect and Disease Protection

$840,600

Protection of the timber resource from insect and disease attack.

New Brunswick's forests continue to be free of major insect or disease attack. Operational protection programs have not been required on Crown land or industrial freehold land since 1993 and 1995, respectively. That marked the end of a spruce budworm outbreak which had caused great concern and required aerial control programs for four decades.

En 2000, la période des incendies a été l'une des plus tranquilles des dix dernières années. L'incendie le plus important de la saison a été celui de States Brook, qui a été déclenché par la foudre le 14 juin. Il a ravagé 68 hectares de terres forestières avant d'être déclaré éteint le 19 juin.

Des avions québécois CL-215 et CL-415 à écope escamotable ont répondu à une demande d'aide et procédé à des interventions rapides pour un incendie dans la région de Bathurst le 14 juin et un incendie dans la région d'Edmundston le 19 juin. Le Ministère a envoyé un groupe de 19 chefs d'équipe et d'un agent de liaison au Montana le 9 août pour faire partie d'un contingent canadien. Ces pompiers prêtaient assistance à leurs collègues américains pour combattre des feux de forêt dans l'Ouest des États-Unis. Un deuxième groupe de 10 pompiers et d'un agent de liaison a été envoyé au Montana le 21 août.

Nombre d'incendies de forêt enregistrés par mois: avril - 29; mai - 70; juin - 76; juillet - 40; août - 44; septembre - 44; octobre - 30. La foudre a déclenché 19 incendies de forêt. Tous les autres incendies ont été causés par des personnes.

Six avions de détection aérienne ont effectué un total de 986 heures de vol et repéré 11 incendies.

Les statistiques pour les incendies de forêt en 2000 sont présentées aux tableaux 5 à 7.

Protection contre les insectes et les maladies

840 600 $

Protection des ressources en bois contre les insectes et les maladies.

Les forêts du Nouveau-Brunswick sont encore exemptées de grandes attaques par les insectes ou les maladies. Aucun programme de protection n'a été requis sur les terres de la Couronne depuis 1993 et sur les terres industrielles en franche tenure depuis 1995. Ces périodes marquaient la fin du cycle d'infestation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette, qui avait causé bien des problèmes et exigé des programmes d'épandage aérien pendant quatre décennies.

Spruce budworm population levels remain low. So do populations of many other pests, although some have local importance.

No operational control is needed in 2001.

Nevertheless, a province-wide increase in hemlock looper moths led to the detection (by special egg survey) of an area in the southwest where isolated light-to-moderate defoliation could occur in 2001. This might be the beginning of an outbreak that could require control in 2002, unless natural control factors cause it to collapse.

The only other recorded outbreak of this insect in New Brunswick occurred from 1989 to 1993. Control was applied in three of those years.

This insect can kill balsam fir trees in a single year due to its wasteful feeding habits.

Surveys of plantations were reduced in intensity in 2000 due to organizational changes that took place within the department. In black spruce plantations that were examined, yellowheaded spruce sawfly damage was minimal. No other significant problems were noted.

Special surveys were conducted to look for two foreign insects – the brown spruce longhorn beetle and pine shoot beetle. Neither was detected.

In 2000, defoliation of hardwood trees was less severe than the previous year.

During the aerial survey, only small areas of defoliation were recorded. These were mostly small, scattered stands of poplar attacked by satin moth and forest tent caterpillar.

Populations of European gypsy moth increased for the second consecutive year, but defoliation is not expected to be significant except in small local areas. Three new positive sites were located. Only two had evidence of reproducing populations, i.e. Grays Mills (Kingston parish, Kings County) and Delong Road (Hampstead parish, Queens County). The other site was located at Mooneys Ridge (Hampstead parish). Movement of wood and other materials from infested parishes is regulated by the Canadian Food Inspection Agency under the federal Plant Protection Act.

Les populations de tordeuses des bourgeons de l'épinette sont demeurées faibles. Il en fut ainsi pour les populations de nombreux autres insectes, sauf dans quelques cas locaux. Aucune intervention n'est exigée en 2001.

Par ailleurs, l'étude d'un accroissement des populations d'arpenteuses de la pruche a permis de détecter (par dépistage spécial des œufs) une zone dans le Sud-Ouest où il pourrait se produire une défoliation isolée variant de faible à moyenne en 2001. Il s'agit peut-être du début d'une infestation qui pourrait exiger des interventions en 2002, à moins que des facteurs naturels ne l'éliminent. La seule autre infestation enregistrée de cet insecte au Nouveau-Brunswick s'est produite entre 1989 et 1993. Des mesures de lutte ont été appliquées pendant trois de ces quatre années. Cet insecte peut détruire des sapins baumiers en une seule année à cause de ses habitudes alimentaires destructrices.

Les relevés dans les plantations étaient réduits en 2000 à cause de changements organisationnels au sein du Ministère. Dans les plantations d'épinettes noires qui ont été vérifiées, la tenthrède à tête jaune de l'épinette avait causé très peu de dégâts. Aucun autre problème important n'a été signalé.

Des vérifications spéciales ont été réalisées à l'égard de deux insectes étrangers – le cérambycidé de l'épinette et le Grand Hylésine des pins. Ils n'ont pas été détectés.

En 2000, la défoliation des feuillus a été moins grave que l'année précédente. Un relevé aérien a permis de détecter quelques petites zones de défoliation seulement. Il s'agissait surtout de petits peuplements de peupliers parsemés qui avaient été attaqués par le papillon satiné et la chenille livrée des forêts.

Les populations de spongieuses ont augmenté pour la deuxième année consécutive, mais la défoliation ne devrait pas être considérable sauf certaines petites régions. La spongieuse a été détectée à trois nouveaux endroits. Seuls deux d'entre eux présentaient des signes de populations en reproduction : Grays Mills (paroisse de Kingston, comté de Kings) et Delong Road (paroisse de Hampstead, comté de Queens). L'autre endroit était Mooneys Ridge (paroisse de Hampstead). Le transport du bois et d'autres matières provenant des paroisses infestées est réglementé par l'Agence canadienne d'inspection des aliments en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux* fédérale.

The fourth year of collaborative trials (with the Canadian Forest Service) was conducted with the European parasitoid (Aphantorhaphopsis samarensis villen), formerly called Ceranthia samarensis.

Evidence has been collected to confirm that the flies can successfully endure our winters, emerge and mate, and attack gypsy moth larvae. Unfortunately, the long-term goal of establishing this parasitoid to add to our native biological controls will probably end because CFS has indicated it is phasing out this type of bio-control support.

Monitoring pests in Natural Resources and Energy's first- and second-generation seed orchards continued for the 13th year. Ground application of insecticide was made to control yellowheaded spruce sawfly at Kingsclear, and spruce cone maggot at Queensbury.

A number of other pests were detected, but no significant damage occurred.

Timber Utilization

$4,641,700

Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.

Harvest Monitoring

A total of 5,273,395 m³ of primary forest products was reported harvested from New Brunswick's Crown land last year (Table 9). This compares to 5,259,375 m³ produced the previous year. A total of 4,811,450 m³ was produced by licensees and sub-licensees. An additional 22,840 m³ came from special permits. The public fuel wood program produced 22,435 m³. A total of 2,210 permits were issued. The First Nations harvest totalled 191,760 m³ of softwood and 58,600 m³ of hardwood. Tracadie Range, the former Hearst property and Georgia-Pacific lands harvest totalled 166,310 m³.

La collaboration avec le Service canadien des forêts s'est poursuivie pour une quatrième année afin de réaliser des essais avec un parasitoïde européen (Aphantorhaphopsis samarensis villen), précédemment appelé Ceranthia samarensis. Les preuves recueillies confirment que cet insecte parvient à résister à l'hiver au Nouveau-Brunswick, pour ensuite sortir, s'accoupler et attaquer les larves de spongieuse. Malheureusement, il est probable que l'on n'atteindra pas le but à long terme d'établir un parasitoïde pour l'ajouter à notre liste de pesticides biologiques, car le SCF a indiqué qu'il supprimait graduellement son aide pour ce genre de lutte biologique.

Le dépistage des ravageurs s'est poursuivi pour la treizième année dans les vergers de semences de première et deuxième génération du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. L'épandage terrestre d'insecticide a été fait pour combattre la tenthrède à tête jaune de l'épinette à Kingsclear et la mouche granivore de l'épinette à Queensbury. Un certain nombre d'autres ravageurs ont été observés, mais aucun dégât grave n'a été enregistré.

Utilisation des forêts

4 641 700 $

Surveiller les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et encourager la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

Surveillance de la récolte

Un total de 5 273 395 mètres cubes de produits forestiers primaires auraient été coupés sur les terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick l'année dernière (Tableau 9), contre 5 259 375 mètres cubes l'année précédente. Les titulaires de permis et de sous-permis ont produit 4 811 450 mètres cubes additionnels, et les autorisations spéciales ont contribué pour 22 840 mètres cubes supplémentaires. Le programme public de bois de chauffage a contribué pour 22 435 mètres cubes. Au total, le Ministère a délivré 2 210 autorisations. Les récoltes des premières nations se sont chiffrées à 191 760 mètres cubes de résineux et à 58 600 mètres cubes de feuillus. La récolte effectuée sur l'ancien champ de tir de Tracadie, l'ancienne propriété Hearst et les anciennes terres de la Georgia-Pacific se chiffre au total à 166 310 mètres cubes.

The performance of licensed scalers continued to be monitored through check scales in 2000-2001.

A total of 271 checks were conducted on Crown lands and on timber marketed through marketing boards.

Value-added

In 2000-2001, 84 per cent of all Crown timber licensees and sublicensees were involved to some extent in value-added. Involvement among mills varied, with some mills processing only two per cent of total wood supply into value-added products and some processing as much as 100 per cent. On average, an estimated 18 per cent of total wood supply was transformed into value-added products.

Private Land Development

$996,900

Directing private land silviculture program to increase fibre supply from private woodlots.

Woodlot Development

A total of 13,213.2 hectares of private woodlots received silviculture management during the year (Table 19). This compares to 14,077 hectares in 1999. The provincial government contributed 80 per cent of estimated cost.

This represents an investment of $7.97 million. Woodlot owners covered the remaining 20 per cent of the cost. This program is administered through the seven marketing boards and monitored by Natural Resources and Energy.

Government's decision in March 2000 to eliminate the Forest Extension Service ended the department's involvement in woodlot education, maple products and Christmas trees. The department has, however, tried to negotiate an agreement with a private stakeholder group to provide some of the former extension services to the public. Those negotiations were nearing a successful completion by the end of the fiscal year.

En 2000-2001, le Ministère a continué de surveiller le rendement des mesureurs titulaires de permis en vérifiant les mesures effectuées.

On a fait 271 vérifications de bois des terres de la Couronne et de bois vendu par l'entremise des offices de commercialisation.

Valeur ajoutée

En 2000-2001, 84 % de tous les titulaires de permis et de sous-permis pour le bois de la Couronne ont contribué à la valeur ajoutée à divers degrés. Cette contribution variait selon les usines : certaines n'ont transformé que deux pour cent de l'approvisionnement total de bois en produits à valeur ajoutée, et d'autres ont transformé le bois à cent pour cent. En moyenne, on estime à 18 % la quantité totale de bois transformée en produits à valeur ajoutée.

Aménagement des terres privées

996 900 $

Diriger le programme d'aide pour la sylviculture sur les terres privées afin d'accroître la quantité de bois provenant des boisés privés.

Aménagement des boisés

Un total de 13 213,2 hectares de boisés privés ont fait l'objet de traitements sylvicoles durant l'exercice (Tableau 19), contre 14 077 hectares in 1999. Le gouvernement provincial a contribué pour 80% des coûts estimatifs, un investissement de 7,97 millions de dollars. Les propriétaires de boisé ont payé la tranche restante de 20 % des coûts. Ce programme est administré par les sept offices de commercialisation, sous la surveillance du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.

La décision gouvernementale prise en mars 2000 pour éliminer le Service de consultation forestière a mis fin à la participation du Ministère au service d'information sur les boisés, les produits de l'érable et les arbres de Noël. Le Ministère a toutefois essayé de négocier une entente avec un groupe privé pour offrir au public quelques-uns des services de vulgarisation précédents. Ces négociations approchaient de résultats concluants à la fin de l'année financière.

Program Management

$1,957,200

Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management function.

Forest Management Planning

Co-ordination of 2002 management plan development by Crown licensees continued during this fiscal year. Regional staff was assisted in plan evaluation and the details of management objectives were explained to licensees.

Forest inventory activities focused on two main areas:

- As part of the department's continuous 10-year forest inventory program, a new inventory was prepared for the Southwest Miramichi block. This was based on the interpretation of 1:12,500 colour aerial photographs and covered an area of 610,000 hectares. New aerial photography was also obtained for the northern portion of the St. John / St. Croix inventory block (275,000 hectares).

- Permanent sample plots are used to monitor the growth of forest stands over time. During 2000-2001, 292 plots were re-measured on Crown and 74 on private woodlots. They are part of the 2,500 plots that have been co-operatively established by the department, licensees and marketing boards.

Program Administration

This project provides Forest Management with the following services:

- Drafting and mapping.
- Public information and education.
- Training.
- Vehicle operation and maintenance.
- Equipment purchase, operation and maintenance.
- Administrative duties.

Gestion du programme

1 957 200 $

Direction générale, planification et prestation de soutien administratif en matière de gestion des forêts.

Planification de la gestion des forêts

On a continué, durant l'année, à coordonner l'élaboration des plans de gestion des titulaires de permis de coupe de bois de la Couronne prévus pour 2002. Le personnel régional a été aidé à évaluer les plans, et les objectifs de gestion détaillés ont été communiqués aux titulaires de permis.

Les activités concernant l'inventaire forestier touchaient principalement deux grands secteurs.

- Dans le cadre du programme d'inventaire forestier continu de dix ans réalisé par le Ministère, un nouvel inventaire a été établi pour le quadrat d'inventoriage de Miramichi du Sud-Ouest. L'inventaire a été réalisé à partir de photographies aériennes en couleur à l'échelle de 1:12 500, et il couvre une superficie de 610 000 hectares. On a aussi obtenu de nouvelles photographies pour le quadrat d'inventoriage du Haut-Saint-Jean / Sainte-Croix (275 000 hectares).

- Des placettes d'échantillonnage permanentes permettent de surveiller la croissance des peuplements forestiers avec le temps. En 2000-2001, 292 placettes ont été mesurées de nouveau sur les terres de la Couronne, et 74 dans les boisés privés. Elles font parties des 2 500 placettes qui ont été établies conjointement par le Ministère, les titulaires de permis et les offices de commercialisation.

Administration du programme

Dans le cadre de ce projet, les services suivants sont offerts à la Gestion des forêts :

- Dessins et cartographie.
- Information et sensibilisation du public.
- Formation.
- Utilisation et entretien des véhicules.
- Achat, utilisation et entretien du matériel.
- Services administratifs.

Fish and Wildlife

Pêche sportive et chasse

$9,125,700

9 125 700 $

PROGRAM OBJECTIVE

To manage the province's fish and wildlife resources.

OBJECTIF DU PROGRAMME

Gérer les ressources fauniques et aquatiques de la province.

PROGRAM COMPONENTS

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

Fish Management

$1,470,200

Maintain fish populations and habitat and develop sport fisheries.

Development

A total of 147,531 fish were produced at Natural Resources and Energy's aquaculture facilities at Grand Lake during the year.

This includes 66,475 brook trout, 54,631 landlocked salmon and 26,425 splake raised to stock lakes and streams (Table 11).

The department is addressing the need to maintain or improve the overall productive capacity of fish habitats in New Brunswick by managing land and water disturbances which might result in losses to the fishing resource.

Standards and assessment procedures have been established to monitor the performance of Crown licensees in aquatic habitat protection.

Natural Resources and Energy participates in the watercourse alteration review and environmental impact assessment review programs. In 2000-2001, staff reviewed approximately 120 and 100 projects respectively.

The department's fisheries staff participated in the development of environmental protection plans for various projects including peat development, natural gas and highway construction projects.

Gestion des ressources aquatiques

1,470,200 $

Préserver les populations de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.

Développement

Durant l'année, un total de 147 531 poissons ont été produits aux installations aquicoles du Grand Lac du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. Ce nombre comprend 66 475 ombles de fontaine, 54 631 ouananiches et 26 425 truites moulac élevées pour l'empoissonnement des lacs et des cours d'eau de la province (Tableau 11).

Le Ministère préserve et améliore la capacité productive générale des habitats des poissons au Nouveau-Brunswick, en maîtrisant les perturbations terrestres et aquatiques qui pourraient nuire aux ressources halieutiques. On a instauré des normes et des méthodes d'évaluation pour vérifier la mesure dans laquelle les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne protègent nos habitats aquatiques.

Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie participe aux programmes touchant l'évaluation des modifications de cours d'eau et des incidences environnementales. En 2000-2001, le personnel a examiné 120 projets pour les cours d'eau et 100 projets pour l'environnement. Le personnel des pêches du Ministère a participé à l'élaboration de plans de protection de l'environnement pour divers projets reliés notamment au développement des tourbières, au gaz naturel et à la construction de routes.

Angling

A total of 75,379 anglers enjoyed fishing in New Brunswick's rivers, lakes and streams in 2000.

Of these, 23,100 were angling for Atlantic salmon, and 52,279 for trout and other species (Table 12).

Anglers on the Restigouche regular Crown reserve waters caught 1,010 Atlantic salmon (grilse and larger salmon) during the 2000 angling season. The total catch (which includes released fish) was an increase of 39.8 per cent over the 1999 angling season and an increase of 11.8 per cent over the previous five-year average.

Grilse catches increased 41 per cent and 22.5 per cent over the 1999 catches and the previous five-year mean, respectively. Large salmon catches increased 49 per cent over the 1999 catches. This was similar (a .5 per cent decrease) to the previous five-year mean. Only 1,745 angler days (39 per cent of the total of 4,528 rod days available) were used.

A total of 1,042 salmon and grilse were angled on Miramichi regular Crown reserves during the 2000 season. This is a significant improvement over the record low catch of 1999. The grilse catch of 949 fish was 12 per cent above the previous five-year average.

Large salmon catches were down however, with 93 salmon angled, resulting in an 11 per cent decrease over the previous five-year average. However it was significantly higher than the 1999 catch of 68 large salmon.

Anglers fished a total of 2,619 rod days, the highest level of use since the early '80s.

An angler survey of 3,500 resident and 1,000 non-resident anglers was conducted for the 2000 season. The survey is conducted every five years in each province and territory in Canada and covers all recreational fish species in the province. Data is currently being analyzed.

Pêche sportive

Un total de 75 379 pêcheurs à la ligne ont pratiqué leur sport dans les rivières, les lacs et les ruisseaux du Nouveau-Brunswick en 2000. De ce nombre, 23 100 personnes ont pêché le saumon de l'Atlantique, et 52 279 ont pêché la truite et d'autres espèces (Tableau 12).

Les pêcheurs qui ont fréquenté les eaux de la Couronne réservées de la Restigouche ont pris 1 010 grilses et gros saumons de l'Atlantique en 2000. Les captures totales (y compris les remises à l'eau) représentaient une hausse de 39,8 % par rapport à la saison de pêche 1999, et une augmentation de 11,8 % par rapport à la moyenne pour les cinq années précédentes. Les prises de grilses ont augmenté de 41 % par rapport à la saison 1999, et de 22,5 % par rapport à la moyenne des cinq années précédentes. Les prises de gros saumons ont augmenté de 49 % par rapport à la saison 1999, et elles n'ont presque pas varié (baisse de 0,5 %) par rapport à la moyenne des cinq années précédentes. Seulement 1 745 jours-pêcheurs ont été utilisés, c'est-à-dire 39 % des 4 528 jours-pêcheurs disponibles.

Un total de 1 042 saumons et grilses ont été capturés dans les eaux réservées de la Couronne de la Miramichi en 2000. Il s'agit d'une forte hausse par rapport au plus faible taux de prises jamais enregistré en 1999. La capture de 949 grilses représentait une augmentation de 12 % par rapport à la moyenne des cinq dernières années. Par contre, les 93 gros saumons capturés représentaient une baisse correspondant à 11 % de moins que la moyenne des cinq années précédentes. Ce nombre était toutefois beaucoup plus élevé que les 68 gros saumons capturés en 1999. Un total de 2 619 jours-pêcheurs ont été utilisés, soit le taux d'utilisation le plus élevé depuis le début des années 1980.

Un sondage a été réalisé auprès de 3 500 pêcheurs résidents et de 1 000 pêcheurs non résidents pour la saison 2000. Ce sondage est effectué tous les cinq ans dans chaque province et territoire du Canada, et il s'applique à toutes les espèces de poissons autorisées pour la pêche sportive dans la province. On analyse actuellement les données recueillies.

Wildlife Management

$2,360,000

Maintain wildlife populations and habitat.

Development

Approximately 160 species of birds, mammals, amphibians and reptiles depend upon New Brunswick's forests for living space. Our goal is to ensure that we conserve enough habitat to support this wildlife. To ensure this, objectives for managing six types of old forest habitat (involving 33 wildlife species) are being included in the latest revision of the 25-year management plans for Crown land.

Habitats provided by younger forest have been assessed and appear to be abundant.

Over 900 deer wintering areas are identified on Crown lands. This totals more than 260,000 hectares. Crown timber licensees prepare specific management plans for these areas, ensuring that a sustainable supply of winter habitat will be maintained for white-tailed deer.

Natural Resources and Energy has approved management plans for more than 70,000 hectares of deer wintering areas across the province.

Special management zones (buffer zones) are maintained between all natural watercourses and timber harvest operations to help protect water quality and aquatic habitats.

Buffer zones may also function as travel corridors and hiding cover for larger mammals like moose, deer and bear.

Heron nesting colonies, eagle nests and mineral licks are buffered on Crown land to help ensure they remain usable to the species.

New Brunswick has been active in the area of species at risk through participation on the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). It also has established a process to identify species of concern. Zoological and botanical experts assisted the department in assessing the status of mammals, birds, amphibians, reptiles, freshwater fishes, butterflies, ferns and orchids.

Gestion des ressources fauniques

2 360 000 $

Préserver les populations fauniques et leur habitat.

Développement

Les forêts du Nouveau-Brunswick sont l'habitat d'environ 160 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles. Nous cherchons à préserver un habitat convenable pour ces populations fauniques. À cette fin, des objectifs pour la gestion de six types d'habitat dans les forêts âgées pour 33 espèces fauniques sont incorporés dans la dernière version des plans d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne pour une période de 25 ans. Les habitats assurés par les jeunes forêts ont été évalués et semblent abondants.

Les terres de la Couronne comptent plus de 900 aires d'hivernage du chevreuil, qui totalisent plus de 260 000 hectares. Les titulaires de permis de coupe dressent des plans d'aménagement précis pour ces aires, afin d'assurer la présence constante d'un habitat durant l'hiver pour les populations de chevreuils. Le Ministère a approuvé des plans d'aménagement pour plus de 70 000 hectares d'aires d'hivernage du chevreuil dans la province.

Des zones d'aménagement spéciales (zones tampons) sont préservées entre les cours d'eau naturels et les secteurs d'exploitation forestière, afin de protéger la qualité de l'eau et les habitats aquatiques. Les zones tampons peuvent également servir de couloirs de déplacement et de refuge pour les gros mammifères comme l'orignal, le chevreuil et l'ours. Des zones tampons sont également prévues sur les terres de la Couronne afin de s'assurer qu'il reste suffisamment de forêt pour maintenir les colonies de reproduction du héron, les nids d'aigle et les terres salines.

Le Nouveau-Brunswick a participé activement à la protection d'espèces en péril en siégeant au Comité sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada (CSEMDC). Il a également établi un processus pour déterminer les espèces à surveiller. Des zoologistes et des botanistes ont aidé le Ministère à évaluer l'état de mammifères, d'oiseaux, d'amphibiens, de reptiles, de poissons d'eau douce, de papillons, de fougères et d'orchidées. Les résultats

Results will be used for department programming and served as the New Brunswick contribution to the Report on the Status of Wildlife in Canada.

New Brunswick currently has 9,209 hectares of wetland habitat secured through acquisition, conservation and stewardship agreements. A total of 5,988 hectares of wetland habitat is currently being actively managed.

Our staff also works closely with the Department of Environment and Local Government to provide advice to developers whose projects may affect wetlands.

Key projects undertaken include the implementation of a wildlife habitat strategy for the Tantramar dikelands, the implementation of a coastal stewardship project along the southeastern shore, and participation in the North American Bird Conservation Initiative.

Using Our Resource

A total of 8,312 deer, 2,537 moose and 1,929 bear were harvested from New Brunswick's forest in 2000. This compares to a harvest of 9,316 deer, 2,022 moose and 1,434 bear in the previous year.

A total of 61,604 deer hunters and 4,285 moose hunters took part in the 2000 season. Of deer licences, 904 were bow hunters. During the spring and fall, 4,605 bear licences were issued.

Research and Development

Natural Resources and Energy continued to monitor our deer, moose and black bear populations in 2000.

serviront à l'élaboration des programmes du Ministère, en plus de représenter la contribution du Nouveau-Brunswick au rapport sur l'état de la faune au Canada.

Le Nouveau-Brunswick possède actuellement 9 209 hectares consacrés aux habitats sur les terres humides et obtenus au moyen d'accords d'acquisition, de conservation et d'intendance. Un total de 5 988 hectares de terres humides sont actuellement gérés de façon active. Notre personnel a aussi collaboré étroitement avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour conseiller les promoteurs dont les projets pouvaient dégrader les terres humides.

Les grands projets entrepris sont l'adoption d'une stratégie en matière d'habitat faunique pour la zone marécageuse de Tantramar, la réalisation d'un projet d'intendance du littoral sur la côte du Sud-Est, et la participation à l'Initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord.

Utilisation des ressources

Un total de 8 312 chevreuils, 2 537 orignaux et 1 929 ours ont été abattus dans les forêts du Nouveau-Brunswick en 2000, contre 9 316 chevreuils, 2 022 orignaux et 1 434 ours l'année précédente. Des permis ont été vendus à 61 604 chasseurs de chevreuil et 4 285 chasseurs d'orignal en 2000. Le groupe des chasseurs de chevreuils comptait 904 amateurs de chasse à l'arc. On a délivré 4 605 permis de chasse à l'ours au cours du printemps et de l'automne.

Recherche et développement

En 2000, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a continué d'observer les populations de chevreuil, d'orignal et d'ours noir.

Fish and Wildlife Protection

$5,295,500

Management of fish and wildlife enforcement, hunter / trapper education and firearms safety training.

Wildlife

Protection activities in 2000 were carried out by 61 assistant game wardens, 149 deputy game wardens and 233 regular game wardens. Out of this total, 201 are "code of practice" enforcement staff.

A total of 849 violations were registered under various legislation applicable to fish and wildlife, resulting in 301 convictions, 17 withdrawals, two acquittals, 34 not proceeded, 335 warnings, 157 cases still pending, and three other cases. In addition, 109 poaching tips were generated through the Crime Stoppers program. Since the department began participating in this program, over 2,000 tips have been received.

Fish

This program funds salaries, equipment and vehicle costs to conduct patrols and investigations in relation to illegal use of fish.

Out of the 849 violations identified above, 264 are fish-related.

Under the Clean Water Act, there were 71 apprehensions made in the protection of watercourses and fish habitat.

Timber Resources

Unauthorized harvest of Crown timber continues to pose significant problems for enforcement staff. This resulted in 284 apprehensions in 2000.

Birds-eye maple and yellow birch veneer quality timber has been the primary targets for unauthorized harvest because of their high value.

Protection du poisson et des espèces fauniques

5 295 500 $

Gérer l'application des règlements sur la pêche sportive et la chasse, et offrir une formation à la chasse et au piégeage et une formation sur la sécurité dans le maniement des armes à feu.

Espèces fauniques

Des services de protection ont été fournis par 61 gardes auxiliaires, 149 gardes adjoints et 233 gardes permanents en 2000. De ce total, 201 gardes font partie du personnel chargé de l'application du « code de directives ».

On a enregistré 849 infractions à divers règlements régissant la pêche sportive et la chasse, qui se sont traduites par 301 condamnations, 17 retraits, 2 acquittements, 34 abandons, 335 avertissements, 157 causes en suspens, et trois autres causes. On a également enregistré 109 dénonciations de braconnage en vertu du programme *Échec au crime*. Le Ministère a reçu plus de 2 000 dénonciations depuis qu'il participe à ce programme.

Poisson

Le programme assure le financement pour les coûts relatifs aux salaires, au matériel et aux véhicules nécessaires pour effectuer des patrouilles et des enquêtes concernant le braconnage de poisson. Au total, 264 des 849 infractions précitées étaient reliées au poisson.

Pour assurer la protection des cours d'eau et de l'habitat du poisson, 71 arrestations ont été faites en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.

Ressources en bois

La coupe illégale de bois sur les terres de la Couronne cause encore de graves problèmes au personnel chargé de l'application de la loi. La coupe illégale a entraîné 284 arrestations en 2000. L'érable moucheté et le bouleau jaune utilisé pour le placage ont été les principales cibles des coupes illégales en raison de leur grande valeur.

Outdoor Education

Under the conservation education program, there were:

- 18 bow education courses and 10 challenges which certified 185 students. (A 'challenge' tests a hunter's knowledge based on experience.)
- Eight trapper education courses certifying 53 students.
- 327 firearms safety courses / challenges which resulted in the certification of 1,311 students.
- 165 firearm safety / hunter education courses. These courses resulted in a total of 2,747 students receiving their certification.
- 18 firearm safety courses certifying 142 students.
- Two Women in the Outdoors courses certifying 21 students.
- One Becoming an Outdoors Woman programs with 87 attending.
- Three firearm safety / hunter education outdoor heritage courses with 29 students certified.

The total of students trained under the conservation education program was 4,488. More than 660 instructors, both volunteer and department staff, made these courses available. Instructors are trained and certified by 62 Natural Resources and Energy master instructors.

There were 45 new conservation education instructors trained and certified during 2000.

There were two non-fatal hunting accidents in 2000. The accident rate was two per 100,000 licences sold.

Public awareness displays were used in all five regions, reaching an estimated 58,000 persons.

Formation aux activités de plein air

Les activités suivantes ont été organisées dans le cadre du programme de formation en matière de conservation :

- 18 cours de formation à la chasse à l'arc et 10 examens d'exemption qui ont permis l'agrément de 185 personnes. (Un examen d'exemption permet de vérifier les connaissances du chasseur acquises par expérience.)
- 8 cours de formation au piégeage qui ont permis l'agrément de 53 personnes.
- 327 cours de sécurité dans le maniement des armes à feu ou examens d'exemption qui ont permis l'agrément de 1 311 personnes.
- 165 cours de formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu qui ont permis l'agrément de 2 747 personnes.
- 18 cours de sécurité dans le maniement des armes à feu qui ont permis l'agrément de 142 personnes.
- 2 cours Plein air au féminin qui ont permis l'agrément de 21 personnes.
- 1 programme Devenir une femme de plein air (auquel 87 personnes ont participé).
- Trois cours de formation à la chasse, à la sécurité dans le maniement des armes à feu et aux activités de plein air, qui ont permis l'agrément de 29 personnes.

Un total de 4 488 personnes ont été formées dans le cadre du programme de formation en conservation. Plus de 660 instructeurs, provenant de groupes bénévoles et du personnel du Ministère, ont permis la réalisation de ces cours. Les instructeurs sont formés et agréés par 62 maîtres instructeurs du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. On a formé et agréé 45 nouveaux instructeurs pour la formation en conservation en 2000.

Deux accidents non mortels se sont produits en 2000. Le taux des accidents de chasse était de deux par 100 000 permis de chasse vendus.

Des présentoirs d'information publique ont été utilisés dans les cinq régions, et ils ont permis de joindre environ 58 000 personnes.

Minerals

$3,388,500

PROGRAM OBJECTIVE

To manage the province's mineral resources.

PROGRAM COMPONENTS

Minerals Management

$1,178,500

Management of the mineral resources of the province and associated support services.

Development

Mines Development: The department was involved in activities associated with the following: (1) Plans to reopen the Caribou and Restigouche mines, which were shut down in August 1998 due to metallurgical problems and low metal prices; (2) PCS New Brunswick Division's continuing efforts to curtail the flow of brine into its Penobsquis mine; (3) Efforts to rehabilitate a major production zone at Noranda's Brunswick Mine, after production was disrupted by seismic events; (4) Monitoring the status of the suspended Mount Pleasant and Lake George mines; (5) Approvals issues relating to the planned startup of Plaster Rock Gypsum and Manufacturing Limited.

Reclamation/EIA: The final reclamation and closure of the Murray Brook mine were completed on schedule in September 2000. Heath Steele mines reclamation is still on-going with a majority of the surface infrastructure removed in 2000. The conceptual closure plan for Noranda's Brunswick Mine No.12 site was reviewed and given approval of concept. A new reclamation concept was reviewed and approved for Caribou Mine's Anaconda Tailings area along with approval of concept for future tailings dam upgrades. An official inspection was conducted at the ADEX Minerals Mount Pleasant Mine for compliance with the Mining Act and Regulations.

Ressources minières

3 388 500 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Gérer les ressources minières de la province.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

Gestion des Ressources minières

1 178 500 $

Gestion des ressources minières de la province, et services de soutien connexes.

Mise en valeur

Mise en valeur des mines : Le Ministère a participé aux activités concernant les dossiers suivants : 1) l'examen des plans en vue de la réouverture des mines Caribou et Restigouche, fermées en août 1998 à cause de problèmes métallurgiques et des faibles prix des métaux; 2) les efforts constants de la filiale de PSC au Nouveau-Brunswick pour résorber la pénétration de saumure dans sa mine de Penobsquis; 3) les tentatives de rétablir une importante zone de production à la mine Brunswick de la Noranda suite à une interruption de production causée par des activités sismiques; 4) la surveillance de l'état des mines du mont Pleasant et du lac George, où les activités sont suspendues; 5) les questions relatives à l'approbation pour le démarrage prévu de la Plaster Rock Gypsum and Manufacturing Limited.

Régénération minière / évaluations environnementales : La fermeture finale de la mine Murray Brook s'est déroulée comme prévu en septembre 2000. La fermeture de la mine Heath Steele se poursuit, et la plus grande partie de l'infrastructure de surface a été supprimée en 2000. Le plan conceptuel de fermeture pour la mine Brunswick n° 12 de la Noranda a été examinée, et une approbation de principe a été accordée. Un nouveau concept de fermeture a été examiné et approuvé pour la zone de stériles Anaconda de la mine Caribou, et l'on a aussi approuvé le concept pour les prochaines améliorations de la digue à stériles. Une inspection officielle a été réalisée à la mine ADEX Minerals du mont Pleasant, afin de vérifier si l'on se conforme à la Loi et au

A small study was conducted to determine the level of existing water treatment efficiency at Mount Pleasant. NB Coal Ltd. has submitted six additional requests for closure of its reclaimed sites and these are under review.

Bulk sampling at the Demoiselle Gypsum quarry was reviewed and given approval. A proposal for brine injection at the PCS Mine was reviewed but put on hold by the clients. The Plaster Rock gypsum and limestone operation EIA conditions were revisited and updated.

Regular meetings of the Standing Committee on Mining and the Environment were held over the year to address a variety of environmental issues and legislative requirements associated with the mining industry.

Value-added Program: This program provides direct financial assistance to projects that could lead to increased mineral recoveries and/or the production of value-added products.

During the period, three projects were approved: (1) Geochemical technology. Using leading-edge geochemical methods, the objective was to demonstrate the applicability of the method to New Brunswick conditions, in order to improve exploration techniques for metals; (2) Production of calcium chloride and potassium sulphate from local minerals; (3) Use of chemical technology to scrub sulphur dioxide-containing stack gases and recover valuable chemicals such as potassium sulphate.

The latter two projects did not proceed because the proponents were unable to begin work sufficiently in advance of the fiscal year-end. They may be resubmitted in the new fiscal year.

Energy Development: Staff continued to carry out regulatory compliance activities under the Pipe Line Act and the Oil and Natural Gas Act with regard to existing licensed pipelines and various exploration drilling projects. During the year, Corridor Resources of Halifax in partnership with Potash Corp. of Saskatchewan (New Brunswick Division) discovered natural gas in their first exploration hole near Sussex. This led to a decision to extend the drilling program.

Règlement sur les mines. Une modeste étude a permis de déterminer le niveau d'efficacité du traitement de l'eau au mont Pleasant. La NB Coal Ltd. a présenté six autres demandes pour la fermeture de sites remis en état, et ces demandes sont à l'étude. On a examiné et approuvé le projet d'échantillonnage massif à la carrière Demoiselle Gypsum. On a fait l'examen d'une proposition pour l'injection de saumure à la mine PCS, mais les clients ont demandé de la mettre en attente. Les conditions relatives aux incidences environnementales ont été revues et mises à jour pour l'exploitation de gypse et de calcaire de Plaster Rock.

Le comité permanent sur l'extraction minière et l'environnement a régulièrement tenu des réunions durant l'année pour traiter divers problèmes environnementaux et les conditions législatives qui s'appliquent à l'industrie minière.

Programme des minéraux à valeur ajoutée : Le programme fournit une aide financière directe pour les projets pouvant mener à des recouvrements accrus de minéraux ou à une augmentation de produits à valeur ajoutée. Trois projets ont été acceptés au cours de la période à l'étude : 1) technologie géochimique - avec des moyens géochimiques, on cherchait à démontrer l'applicabilité de la méthode dans les conditions du Nouveau-Brunswick afin d'améliorer les techniques d'exploration pour les métaux; 2) production de chlorure de calcium et de sulfate de potassium à partir de minéraux locaux; 3) utilisation d'une technologie chimique pour débourber l'anhydride sulfureux renfermant des gaz brûlés, afin de récupérer des produits chimiques importants comme le sulfate de potassium. Les deux derniers projets n'ont pas été exécutés puisque les promoteurs ont été incapables de commencer les travaux assez tôt avant la fin de l'année financière. Ils peuvent être présentés de nouveau durant la prochaine année financière.

Mise en valeur de l'énergie : Le personnel a continué d'assurer l'application des exigences établies dans la *Loi sur les pipelines* et la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* relativement aux pipelines actuels autorisés et à divers projets de forage d'exploration. Durant l'année, la Corridor Resources de Halifax, qui travaille en partenariat avec la Potash Corp. de la Saskatchewan (filiale du Nouveau-Brunswick), a découvert du gaz naturel dans le premier trou d'exploration situé près de Sussex. On a donc pris la décision de prolonger le programme d'exploration. Corridor fore actuellement un troisième trou dans le

Corridor is now drilling the third hole in the area. Meanwhile, Fredericton-based Columbia Natural Resources Canada Ltd. continued its exploration drilling in Albert and Westmorland counties.

Allocation

Crown Land Aggregate: There were 258 quarry permits and 17 quarry leases in effect in 2000 (Table 20). A total of 2,217,884 tonnes of aggregate were removed from Crown land.

Mineral Claims: During the year, 3,084 mineral claims were recorded. The total number of mineral claims in effect was 15,034. This represents a 10 per cent increase from the previous year. The resource rights allocation sector received 77 mineral exploration reports of work (Table 20). Work reported in these documents was valued at $7,458,948.26.

Oil and Gas Exploration: At the conclusion of the report period March 31, 2001, the tenure map showed 34 licence to search agreements in effect. This increased land held for exploration by 18 per cent to 702,520 hectares over the previous period. A number of transfers were recorded, resulting in Columbia Natural Resources Canada, Ltd. acquiring a significant interest in all lands held by MariCo Oil & Gas Corporation, and also in six of the 12 licences held by Corridor Resources Inc. Corridor partnered with Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (PCS) in a four-section block of their ONG 98-09 licence.

Norton Energy Corp. and PCS as well as Columbia and Corridor acquired individual licence areas as a result of public offering during the year.

Jean Mariadassou and J. A. Seglund Inc. maintained their licences in good standing. On the exploration side, Columbia acquired aeromagnetic data consisting of some 29,480 line kilometres of surveying in the south and southeast. Eleven exploration wells with total licensed depth of 22,945 metres were spudded. These included:

- Columbia's Taylor Village #3 C-27-2328
- Beaver Brook #1 D-45-2327
- Beaumont L-24-2328
- Boudreau A-36-2328

secteur. Entre-temps, la Columbia Natural Resources Canada Ltd., dont le siège social est à Fredericton, a poursuivi ses travaux d'exploration dans les comtés d'Albert et de Westmorland.

Affectation

Agrégats des terres de la Couronne : Le Ministère a délivré 258 permis d'exploitation de carrière et 17 baux d'exploitation de carrière en 2000 (Tableau 20). On a extrait un total de 2 217 884 tonnes d'agrégats sur les terres de la Couronne.

Claims miniers : Durant l'année, 3 084 claims miniers ont été enregistrés. Le nombre total de claims miniers s'élevait à 15 034. Ce chiffre représente une augmentation de 10 % par rapport à l'année précédente. Le secteur de l'affectation des droits aux ressources a reçu 77 rapports de travaux d'exploration minérale (Tableau 20). La valeur des travaux signalés dans ces documents se chiffrait à 7 458 948,26 $.

Exploration pétrolière et gazière : Au terme de la période du rapport le 31 mars 2001, la carte des titres d'occupation indiquait 34 permis en vigueur pour des accords de recherche. Les terres consacrées à l'exploration étaient donc 18 % plus étendues que la période précédente, et elles couvraient 702 520 hectares. Un certain nombre de transferts ont été enregistrés. Ainsi, la Columbia Natural Resources Canada, Ltd. a acquis des intérêts importants dans toutes les terres détenues par la MariCo Oil & Gas Corporation, ainsi que dans six des douze permis détenus par la Corridor Resources Inc. Cette dernière a conclu un partenariat avec la Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (PCS) dans un terrain à quatre sections relatif au permis ONG 98-09. La Norton Energy Corp., la PCS, la Columbia et la Corridor ont acquis des zones par permis individuel à la suite d'offres publiques faites durant l'année.

Jean Mariadassou et J. A. Seglund Inc. ont maintenu leurs permis en règle. Du point de vue de l'exploration, la Columbia a acquis des données aéromagnétiques pour quelque 29 480 kilomètres linéaires d'arpentage dans le Sud et le Sud-Est. Onze puits d'exploration ont été forés par battage, ce qui porte à 22 945 mètres la distance creusée en vertu de divers permis, notamment :

- Columbia's Taylor Village #3 C-27-2328
- Beaver Brook #1 D-45-2327
- Beaumont L-24-2328
- Boudreau A-36-2328

- Albert Mines L-44-2328
- Monteagle G-56-2226
- Monteagle J-67-2226
- Columbia/Corridor's TCH G-100-2329
- Copper Mine Hill F-88-2329
- Corridor/PCS's McCully 1/A-67-2425
- McCully 2/A-67-2425/P-66.

A total of 7,890 hectares are currently under six leases for oil and natural gas. The leases are held by Irving Oil Limited (1), J.A. Seglund Inc. (4) and RHT Enterprises Ltd. (1).

Underground Storage: Investigation of potential sites for underground storage of fluids continued. Intragaz holds 27,893 hectares on six licences in southern Westmorland County. St. Clair Pipelines (1996) Ltd. has rights to one 898-hectare licence near Dorchester.

Bituminous Shale: A.A. (NB) Inc. maintained their two bituminous shale development permits in Albert / Westmorland counties.

Program Administration

This group provides research, policy, program development and evaluation, and administrative support to Minerals and Energy management. The section worked on a number of provincial, national and international issues affecting New Brunswick's minerals and energy industries.

Geological Surveys

$ 2,210,000

Develop and maintain a comprehensive geoscience database and to provide advice to the public and private sectors.

Exploration Support

The department provides geoscientific, technical and exploration support services mainly for mining and energy companies and prospectors. Other clients include government departments (federal and inter- and intra-provincial), engineering firms, private companies, academic institutions and organizations, and the public.

- Albert Mines L-44-2328
- Monteagle G-56-2226
- Monteagle J-67-2226
- Columbia/Corridor's TCH G-100-2329
- Copper Mine Hill F-88-2329
- Corridor/PCS's McCully 1/A-67-2425
- McCully 2/A-67-2425/P-66.

Un total de 7 890 hectares sont actuellement visés par six baux d'exploitation de pétrole et de gaz naturel. Les titulaires de ces baux sont la Irving Oil Limited (1), la J.A. Seglund Inc. (4) et la RHT Enterprises Ltd. (1).

Réservoirs souterrains : La recherche de réservoirs souterrains éventuels s'est poursuivie. La société Intragaz est titulaire de six permis représentant une superficie de 27 893 hectares dans le sud du comté de Westmorland. La St. Clair Pipelines (1996) Ltd. détient des droits relativement à un permis de 898 hectares près de Dorchester.

Schistes bitumineux : La société A.A. (NB) Inc. a conservé ses deux permis d'exploitation de schistes bitumineux dans les comtés d'Albert / Westmorland.

Administration du programme

Ce groupe fournit à la direction de Ressources minières et énergie des services de recherche, d'élaboration et d'évaluation de politiques et de programmes, ainsi que des services de soutien administratif. La Section a travaillé sur un certain nombre de dossiers nationaux et internationaux touchant les industries des ressources minières et de l'énergie du Nouveau-Brunswick.

Études géologiques

2 210 000 $

Établir et tenir une base de données géoscientifiques détaillées, et conseiller les secteurs public et privé.

Soutien à l'exploration

Le Ministère offre des services de soutien à caractère géoscientifique, technique et d'exploration qui s'adressent principalement aux prospecteurs et aux sociétés minières et énergétiques. Les autres clients sont notamment les ministères gouvernementaux (fédéraux et provinciaux), les firmes d'ingénierie, les entreprises privées, les établissements et organismes d'enseignement, et le grand public.

Five sub-activities are: geoscience reports and promotion, exploration/client services, drill-core management, incentive programs, and the Geoscience Information System (GIS).

Geoscience Reports and Promotion: Promotion is key for attracting exploration investment, which is essential for finding new mineral reserves and replacing depleted ones. Department staff maintains the collection of reports and maps that it publishes as well as the mineral exploration reports of work that are received in accordance with the Mining Act. Staff answered several hundred requests for information during 2000.

The department hosted the 25th annual Review of Activities and participated in the 12th annual New Brunswick Mining Week activities organized by the New Brunswick Museum in Saint John. Oral and poster presentations given at geological conferences and industry trade shows also help to attract new exploration investment to New Brunswick. Presentations were made to school classes when staff were invited to do so by teachers.

Staff also assisted Natural Resources Canada with its national survey of Canadian mineral exploration expenditures.

Exploration/Client Services: Department staff assisted geologists and prospectors in the office as well as in the field where visits were made to mineral properties. Assistance was provided to clients concerning geology, land use and mineral deposits.

The department continued to offer geological and energy resource support and advice to the oil, natural gas and bituminous shale rights holders undertaking exploration and drilling in New Brunswick.

Drill Core Management: Core drilled by Slam Exploration Ltd. was added to the department's collection. Columbia Resources Inc. and Corridor Resources Inc. contributed core from their oil exploration program in the Sussex area.

Incentive Programs: The New Brunswick Exploration Assistance Program provided financial assistance for 13 junior mining

Les cinq sous-activités connexes sont les rapports géoscientifiques et la promotion, les services de soutien à l'exploration et aux clients, la gestion des carottes de forage, les programmes d'encouragement, et le Système d'information géoscientifique (SIG).

Rapports géoscientifiques et promotion : La promotion est le principal élément pour attirer des investissements dans l'exploration, un facteur essentiel pour trouver de nouvelles réserves de minéraux et remplacer les réserves épuisées. Le Ministère tient à jour la collection des rapports et des cartes qu'il publie, et il traite les rapport des travaux d'exploration minière reçus conformément à la *Loi sur les mines*. Le personnel a répondu à plusieurs centaines de demandes de renseignements en 2000.

Le Ministère a accueilli la vingt-cinquième Rétrospective annuelle des activités, et il a participé à la douzième Semaine annuelle de l'industrie minière du Nouveau-Brunswick, organisée par le Musée du Nouveau-Brunswick, à Saint-Jean. Les exposés et les affiches présentés aux conférences géologiques et aux salons industriels et commerciaux contribuent aussi à attirer de nouveaux investissements pour l'exploration au Nouveau-Brunswick. Des membres du Ministère ont fait des présentations dans les écoles lorsqu'ils étaient invités par les enseignants.

Le personnel a également aidé Ressources naturelles Canada dans son enquête nationale sur les dépenses engagées dans l'exploration minière au Canada.

Services de soutien à l'exploration et aux clients : Le personnel du Ministère a aidé les géologues et les prospecteurs qui venaient les consulter au bureau et qui requéraient des visites sur le terrain. Les clients ont reçu de l'aide en matière de géologie, d'utilisation des terres et de gîtes minéraux.

Le Ministère a continué d'offrir soutien et conseils pour les ressources géologiques et énergétiques aux titulaires de droits concernant le pétrole, le gaz naturel et les schistes bitumineux qui exécutent des travaux d'exploration et de forage au Nouveau-Brunswick.

Carottes de forage : Les carottes extraites par la Slam Exploration Ltd. ont été ajoutées à la collection du Ministère. La Columbia Resources Inc. et la Corridor Resources Inc. ont fourni des carottes de forage prélevées dans le cadre de leur programme d'exploration pour le pétrole dans la région de Sussex.

Programmes d'encouragement : Le programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick a fourni une assistance financière à 13 petites sociétés

companies. These companies spent approximately $674,000 exploring for gold and base metals. Six of the companies are still actively exploring their properties. Thirty-eight prospectors received assistance under the Mineral Exploration Stimulation Program.

Geoscience Information System: Base maps are customized for a variety of staff projects. Data gathered from these projects are incorporated with the base data to produce digital bedrock and surficial geology, geochemistry, industrial mineral and energy resource maps. In addition, the mineral claims database and a number of geoscience databases are maintained by the department.

Bedrock Geological Mapping

Bedrock geological mapping involves the field acquisition of data on the physical and chemical characteristics of rocks. Reports and maps summarize this data and may indicate the potential for hosting mineral deposits.

Northern New Brunswick: Bedrock mapping was carried out in the Charlo, Upsalquitch, and Menneval areas of Restigouche County, where gold and copper are known to occur.

Southern New Brunswick: Mapping was conducted in the Long Reach area of Saint John and Kings counties, and in the Wickham area of Queens and Kings counties.

Regional Surveys: Bedrock and surficial mapping were conducted as part of the NATMAP project in 2000. This five-year, federal-provincial venture is a multi-disciplinary and multi-agency collaborative project called the Geological Bridges of Eastern Canada.

The results of the airborne geophysical survey and related regional stream geochemical survey in the Kedgwick area were released in 2000. These regional surveys aimed at outlining the mineral (copper, gold, nickel, cobalt) potential of the area.

minières. Ces sociétés ont investi environ 674 000 $ dans l'exploration pour trouver de l'or et des métaux de base. Six d'entre elles poursuivent encore leurs activités d'exploration sur leurs terrains. Trente-huit prospecteurs ont reçu de l'aide en vertu du Programme de stimulation de l'exploration minière.

Système d'information géoscientifique : Les cartes de base sont adaptées pour divers projets réalisés par le personnel. Les données obtenues durant ces projets sont incorporées aux données de base pour produire des cartes numérisées sur la géologie du substrat rocheux et de la surface, la géochimie, les minéraux industriels et les ressources énergétiques. De plus, le Ministère tient à jour la base de données sur les claims miniers et un certain nombre de bases de données géoscientifiques.

Cartographie géologique du substrat rocheux

La cartographie géologique du substrat rocheux exige des travaux sur le terrain pour recueillir des données sur les caractéristiques physiques et chimiques des roches. Ces données sont résumées dans des rapports et des cartes, et elles peuvent indiquer la présence possible de gîtes minéraux.

Nord du Nouveau-Brunswick : Des travaux de cartographie du substrat rocheux ont été réalisés dans les secteurs de Charlo, Upsalquitch et Menneval dans le comté de Restigouche, où il y a manifestement de l'or et du cuivre.

Sud du Nouveau-Brunswick : On a aussi effectué des travaux de cartographie dans le secteur de Long Reach des comtés de Saint John et de Kings, et dans le secteur de Wickham des comtés de Queens et de Kings.

Relevés régionaux : En 2000, des travaux cartographiques ont été accomplis dans le cadre du projet NATMAP. Il s'agit d'un projet fédéral-provincial quinquennal faisant appel à une collaboration multidisciplinaire et polyvalente et portant le nom de Geological Bridges of Eastern Canada.

Les résultats des relevés géophysiques aériens et des relevés géochimiques connexes des cours d'eau de la région de Kedgwick ont été publiés en 2000. Ces relevés régionaux ont pour but de déterminer le potentiel minier du secteur (cuivre, or, nickel, cobalt).

Quaternary Mapping and Geochemistry

Quaternary (Surficial Geological) Mapping: Unconsolidated materials (such as till, sand and gravel, etc.) were studied in order to identify exploration targets. Baseline data is then used for environmental impact assessments in exploration, mining and forestry activities.

Data is also used in forest site classification and urban/industrial land use planning. Surficial geological expertise was provided to clients.

Surficial geological mapping was carried out in the Menneval, Kedgwick and Patapedia areas of Restigouche County, and in the McDougall Lake area of Charlotte County where the emphasis was on the Clarence Stream gold occurrence.

Geochemistry: Reconnaissance sampling and chemical analysis of stream sediments and waters was conducted in order to identify geochemical exploration targets and to provide background data for environmental and health studies.

In 2000, department staff directed the national geochemical reconnaissance survey in central New Brunswick.

Coastal Zone Mapping: The geomorphology and geology of coastal soils, silts, sands, and gravels was studied and a database maintained. The data is used to determine the environmental sensitivity of the coastline and for monitoring dredging operations and sand and gravel removal. Approximately three-quarters of New Brunswick's population live along the coastline. Because of global sea-level rise and seasonal storm surges, most coastal lands in the province are subject to rapid land-ward recession (more than 0.5 metres each year).

In 2000-2001, erosional and depositional changes (beach profiles) were monitored at Bouctouche Dune, L'Aboiteau Beach and La Grande Plaine.

Mineral Deposits Studies

This activity assists private agencies in the identification of new mineral reserves and enhancement of known reserves.

Cartographie et géochimie du Quaternaire

Cartographie du Quaternaire (géologie de surface): L'études des matières non consolidées (comme le till, le sable et le gravier) visait à découvrir des cibles d'exploration. Des données de base sont alors utilisées pour évaluer l'incidence environnementale des activités minières, forestières et d'exploration. Les données servent également à la classification de stations forestières et à la planification de l'utilisation des terres à des fins urbaines ou industrielles. Les connaissances acquises en matière de géologie de surface ont été communiquées aux clients.

La cartographie de la géologie de surface a été réalisée dans les secteurs de Menneval, Kedgwick et Patapédia du comté de Restigouche, et dans le secteur du lac McDougall du comté de Charlotte, où l'on s'est concentré sur les venues aurifères du ruisseau Clarence.

Géochimie : L'échantillonnage de reconnaissance et l'analyse chimique de sédiments et de l'eau de divers cours d'eau ont été effectués pour trouver des cibles d'exploration géochimique et pour fournir des données de base afin de réaliser des études sur l'environnement et la santé.

En 2000, le personnel du Ministère a dirigé le Programme d'exploration géochimique préliminaire dans le centre du Nouveau-Brunswick.

Cartographie de la zone côtière : La géomorphologie et la géologie de la zone côtière (sols, limon, sable et gravier) ont fait l'objet d'étude, et une base de données a été établie. Les données servent à déterminer la sensibilité de l'environnement côtier et de surveiller les opérations de dragage et l'enlèvement du sable et du gravier. Les trois quarts environ de la population du Nouveau-Brunswick vivent le long du littoral. À cause de l'élévation du niveau de la mer et des ondes de tempêtes saisonnières, la plupart des terres côtières de la province sont soumises à une rapide récession du côté des terres (plus de 0,5 mètre par année).

En 2000-2001, on a examiné les modifications causées par l'érosion et les sédiments (profil des grèves) à la dune de Bouctouche, à la plage L'Aboiteau et à La Grande Plaine.

Études de gîtes minéraux

Cette activité aide les organismes privés à trouver de nouvelles réserves de minéraux et à améliorer les réserves connues.

Metallic Mineral Deposits Studies: Mineral deposit types were studied, major metallic mineral deposits evaluated, and a database of mineral deposit information maintained. The available mineral properties report is compiled annually for the benefit of department clients.

Detailed geological mapping in the vicinity of mineral deposits is integrated with regional bedrock geological mapping, sample collection, and microscopic and geochemical analysis.

Northern New Brunswick: Department staff logged and sampled drill core from the Mt. Fronsac and Clarinda properties in the Bathurst area.

Southern New Brunswick: Mineral occurrences in the Long Reach and Wickham areas were investigated as part of geological mapping projects.

Nonmetallic Mineral Deposit Studies

Industrial Minerals: The nonmetallic mineral (potash, limestone, gypsum, graphite, crushed rock, building stone, aggregate) resources of New Brunswick were mapped. Data was compiled and published.

Information continued to be compiled on the province's gypsum, anhydrite, silica, clay and titanium deposits. Detailed studies were continued on gypsum deposits in the Upham, Intervale-Petitcodiac, Hillsborough and Demois-elle areas (Kings, Westmorland and Albert counties). Staff promoted the resource and provided advice to the Department of Transportation and construction companies during 2000.

Peat: New Brunswick is Canada's principal peat producing area. About 70 per cent of potentially commercial peatlands in the province is on Crown lands, which are managed by the department. The current peat policy, which is being updated, focuses on resource allocation, conservation of representative natural peatlands, and restoration of abandoned comercial peat operations. During the year, staff provided support and advice to the province's peat-producing companies.

Études des gîtes minéraux métalliques : Il s'agit de l'étude de divers types des gîtes minéraux, de l'évaluation des principaux gîtes de minéraux métalliques, et de l'établissement d'une base de données avec l'information existante sur les gîtes minéraux. Le rapport sur les propriétés minières disponibles est établi chaque année au profit des clients du Ministère. La cartographie géologique détaillée à proximité des gîtes minéraux est intégrée aux activités de cartographie géologique régionale du substrat rocheux, de prélèvement et d'analyse microscopique et géochimique.

Nord du Nouveau-Brunswick : Le personnel du Ministère a enregistré et échantillonné des carottes de forage provenant des propriétés du mont Fronsac et de Clarinda dans la région de Bathurst.

Sud du Nouveau-Brunswick : Des indices de minéralisation dans les secteurs de Long Reach et Wickham ont été examinés dans le cadre de projets de cartographie géologique.

Études de gîtes minéraux non métalliques

Minéraux industriels : On a fait la cartographie des minéraux non métalliques du Nouveau-Brunswick (potasse, calcaire, gypse, graphite, pierre concassée, pierre de construction, agrégats). Les données ont été réunies et publiées.

On continue de recueillir des renseignements sur les gisements de gypse, d'anhydride, de silice, d'argile et de titane. Des études approfondies ont été effectuées sur les gisements de gypse dans les secteurs d'Upham, d'Intervale-Petitcodiac, de Hillsborough et de Demoiselle (comtés de Kings, de Westmorland et d'Albert). En 2000, le personnel du Ministère a fait la promotion de la ressource et fourni des conseils au ministère des Transports et aux entreprises de construction.

Tourbe : Le Nouveau-Brunswick est le principal producteur de tourbe au Canada. Environ 70 % des tourbières exploitables de la province se trouvent sur les terres de la Couronne, qui sont administrées par le Ministère. La politique actuelle concernant la tourbe est actuellement mise à jour, et elle est axée sur l'affectation de la ressource, la conservation des tourbières naturelles représentatives, et la restauration de tourbières commerciales abandonnées. Durant l'année, le personnel a fourni un soutien et des conseils aux sociétés de production de tourbe de la province.

Hydrocarbon Studies

The mapping of Carboniferous rocks was carried out in the Meadow and Prosser Brook areas of Albert County and in the Upper Dorchester area of Westmorland County. A number of field trips were organized to assist the oil and gas sector with geological interpretations.

Études des hydrocarbures

La cartographie de roches carbonifères a été effectuée dans les secteurs de Meadow et Prosser Brook du comté d'Albert et dans le haut Dorchester du comté de Westmorland. Un certain nombre de visites sur le terrain ont été organisées pour aider l'industrie pétrolière et gazière à faire des interprétations géologiques.

Corporate Services

$10,886,100

PROGRAM OBJECTIVE

To provide management and administrative support for the programs and activities of the department.

PROGRAM COMPONENTS

Departmental Management

$1,616,200

Plan, implement and evaluate programs and activities of the department.

This component is responsible for overall planning, co-ordination and delivery of department programs and implementation of government policies. It includes the minister's office, the deputy minister's office, and the policy and planning branch.

Policy and Planning

During 2000-2001, the branch provided support in policy development, co-ordination of legislative and regulatory proposals, and on aboriginal issues for the minerals, forest management, Crown lands and fish and wildlife programs.

On energy issues, the branch assisted in the drafting of regulations and the evaluation of natural gas distribution proposals.

Staff was active on interdepartmental and intergovernmental working groups related to mining, forest management, aboriginal affairs, highway and pipeline developments, land use planning and environmental issues. Other activities included co-ordination of environmental impact assessment reviews and administration of sector development programs. The branch continued its role in strategic planning, policy development, program review and performance measurement.

Services généraux

10 886 100 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Fournir des services de gestion et de soutien administratif pour appuyer les programmes et les activités du Ministère.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

Gestion ministérielle

1 616 200 $

Planifier, mettre en œuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère.

Cette activité touche la planification générale, la coordination et la prestation des programmes du Ministère, ainsi que la mise en œuvre des politiques gouvernementales. Elle s'applique aux bureaux du ministre et du sous-ministre et à la Direction des politiques et de la planification.

Politique et planification

En 2000-2001, la Direction a offert des services de soutien pour l'élaboration de politiques, la coordination des propositions relatives à la législation et la réglementation, et le traitement des questions autochtones liées aux programmes concernant les minéraux, la gestion des forêts, les terres de la Couronne, et la pêche sportive et la chasse. En matière d'énergie, la Direction a contribué à la rédaction de règlements et à l'évaluation de propositions touchant la distribution du gaz naturel.

Le personnel a participé activement à des groupes de travail interministériels et intergouvernementaux concernant l'exploitation minière, la gestion des forêts, les affaires autochtones, l'aménagement de routes et de pipelines, la planification de l'utilisation des terres et diverses questions environnementales. Les autres activités comprenaient la coordination des études d'impact sur l'environnement et l'administration de programmes relatifs au développement de secteurs. La Direction a poursuivi son rôle dans la planification stratégique, l'élaboration de politiques, l'examen de programmes et la mesure du rendement. Elle a aussi répondu à des demandes de renseignements faites par

It also addressed information requests from the Legislature and under the Right to Information Act.

Specific projects included:

- Developing a strategy for protected areas.
- Putting departmental policies on the Intranet.
- Assisting with the follow-up to a major study of the mining industry.
- Participating on task forces to address wood theft and ATV issues.
- Reviewing other Crown land and forest management issues.
- Improving communications and work planning within the department.

Human Resources Management

$1,197,400

Manage the department's human resources.

Human Resources offers a wide range of consultative services, as well as staffing, labor relations, and classification and reclassification activities.

It administers the department's payroll and benefit plans, including both regular and casual payrolls, and co-ordinates staff training and development.

Twenty-six job competitions were processed during the year. Twenty-four individuals were employed under personal service contracts, and approximately 409 employees were hired for varying periods on a casual basis. Student employment initiatives resulted in 63 students gaining meaningful employment experiences.

Official Languages

The Department of Natural Resources and Energy recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public service.

Natural Resources and Energy did not receive any official languages complaints during the year.

Thirty-six employees from this department took language training in 2000-2001.

l'Assemblée législative et par des particuliers en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.

Projets particuliers :

- Élaborer une stratégie pour les zones protégées.
- Introduire les politiques gouvernementales dans l'intranet.
- Contribuer au suivi d'une étude importante sur l'industrie minière.
- Participer à des groupes de travail concernant le vol de bois et les VTT.
- Examiner d'autres questions relatives aux terres de la Couronne et à la gestion des forêts.
- Améliorer les communications et la planification du travail au sein du Ministère.

Gestion des ressources humaines

1 197 400 $

Gérer les ressources humaines du Ministère.

La Direction des ressources humaines offre un grand nombre de services consultatifs et participe à diverses activités de dotation en personnel, de relations de travail, de classification et de reclassification. Elle administre les programmes de rémunération et d'avantages sociaux du Ministère, y compris la paye des employés permanents et occasionnels, en plus de coordonner les activités de formation et de perfectionnement du Ministère.

On a tenu 26 concours pendant l'exercice. Le Ministère a employé 24 personnes en vertu de contrats de collaboration temporaire, et quelque 409 employés ont été embauchés à titre d'occasionnels pour des périodes variables. Les programmes d'embauche d'étudiants ont permis à 63 étudiants d'acquérir une expérience professionnelle enrichissante.

Langues officielles

Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie assume ses responsabilités et cherche activement à offrir au public des services de qualité dans la langue officielle de son choix, et à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique.

Le Ministère n'a reçu aucune plainte pour les langues officielles durant l'année.

Un total de 36 employés du Ministère ont suivi des cours de langue en 2000-2001.

Financial Resources Management

$1,782,700

Manage the department's financial and administrative support resources.

Expenditure Management

This group monitors and controls the department's expenditures. It also provides accounting and general administrative services for the department as a whole. Total spending for Natural Resources and Energy this year amounted to $88.6 million.

Revenue Management

The revenue management group is responsible for the accounting and control of revenue and accounts receivable department-wide. Total revenue collected in 2000-2001 amounted to $80.3 million.

Financial and Administrative Support

This unit provides financial management and administrative support services for the department.

Assessment and Systems

This unit compiles and co-ordinates the department's annual budget. It helps keep the department abreast of new financial management technology and business applications. It also monitors control of third party recovery.

Mine Assessor

The mine assessor is responsible for the administration of the Metallic Minerals Tax Act and other mining-related acts dealing with collection of taxes and royalties associated with Crown-owned non-renewable resources. The assessor is also responsible for on-site audit of resource companies to determine compliance. Revenue of more than $11.2 million was generated during this fiscal year.

Departmental Services

This unit provides overall management of departmental facilities at the Maritime Forestry Complex in Fredericton. It provides day-to-day management of the voice communication

Gestion des ressources financières

1 782 700 $

Gérer les ressources de soutien administratif et les ressources financières du Ministère.

Gestion des dépenses

Le groupe responsable surveille et contrôle les dépenses du Ministère. Il fournit également des services de comptabilité et d'administration générale à l'ensemble du Ministère. Les dépenses totales du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie se sont élevées à 88,6 millions de dollars durant l'année.

Gestion des recettes

Le groupe de la gestion des recettes se charge de la comptabilité et du contrôle des recettes et des comptes débiteurs pour tout le Ministère. Les recettes perçues en 2000-2001 ont totalisé 80,3 millions de dollars.

Soutien administratif et financier

La section fournit des services de gestion financière et de soutien administratif au Ministère.

Évaluation et systèmes

La section établit et coordonne le budget annuel du Ministère. Elle contribue à tenir le Ministère au courant des nouvelles techniques de gestion financière et des applications de gestion. Elle supervise également le contrôle en matière de recouvrement auprès de tierces parties.

Répartiteur minier

Le répartiteur minier est responsable de l'administration de la *Loi de la taxe sur les minéraux métalliques* et d'autres lois sur les mines qui régissent la perception de taxes et de redevances sur les ressources non renouvelables appartenant à l'État. Le répartiteur doit aussi vérifier sur place si les entreprises exploitantes de ressources se conforment aux règles. On a perçu des recettes de plus de 11,2 millions de dollars durant l'exercice.

Services ministériels

La section assume la gestion générale des installations ministérielles du Centre forestier des Maritimes à Fredericton. Elle gère quotidiennement le système de communication vocale, en plus de

system. It is also responsible for general services such as printing, copying, etc.

Computer Systems and Services

$2,145,100

Develop and maintain information systems.

This unit is responsible for ensuring effective and efficient use of information and technology resources throughout the department. This entails the planning, development, acquisition, implementation and maintenance of information management systems and processes.

Technology Infrastructure

During 2000-2001, implementation of the three-year technology infrastructure plan continued. Network access speeds were increased to some offices. The Novell server operating system was decommissioned and replaced by NT server. New network tools for automating the upgrade of PC virus protection software on a regular basis were implemented.

Applications Development

Work was completed on a web-enabled electronic system for reporting scale data. Three other systems were also completed.

These included: mineral claims management, sales and service programs, and the on-line Crown reserve application system.

Central Records

This unit offers centralized records management service for headquarters and supports a decentralized service for regions and districts. It also administers mail processing and distribution and a courier service for the department. An automated records management system now tracks approximately 47,000 records. Implementation of the records management program and automated system in Region 1 commenced. This is part of a three-year plan that will bring the program to all four regional head offices. As well, a new departmental policy for records management was adopted.

fournir divers services généraux comme l'imprimerie, la reproduction et autres.

Systèmes et services d'information

2 145 100 $

Établir et tenir à jour les systèmes d'information.

La section doit assurer l'utilisation efficace et efficiente des ressources techniques et informatiques dans l'ensemble du Ministère. Cette tâche comporte la planification, l'élaboration, l'acquisition, la mise en oeuvre et l'entretien des systèmes et des procédés de gestion de l'information.

Infrastructure technique

En 2000-2001, la Direction a poursuivi la réalisation du plan triennal de modernisation de l'infrastructure technique. Les vitesses d'accès au réseau ont été augmentées pour certains bureaux. Le programme serveur Novell a été abandonné et remplacé par le serveur NT. On a adopté de nouveaux instruments de réseau pour automatiser la mise à niveau du logiciel de protection antivirus PC sur une base régulière.

Développement d'applications

On a terminé les travaux concernant un système électronique d'information sur les données de mesurage accessibles sur le Web. Trois autres systèmes ont aussi été achevés, notamment pour la gestion des claims miniers, les programmes de ventes et de services, et le système de demande en ligne pour les réserves de la Couronne.

Central des dossiers

La section offre un service centralisé de gestion des documents au bureau central, et elle appuie la gestion d'un service décentralisé pour les régions et les districts. Elle administre également le traitement et la distribution du courrier, ainsi qu'un service de messagerie pour le Ministère. À l'heure actuelle, un système informatisé de gestion des documents s'applique à environ 47 000 dossiers. On a commencé la mise en oeuvre du programme de gestion des documents et du système informatisé dans la région 1, en vertu d'un plan triennal d'implantation du programme dans les quatre bureaux régionaux. Une nouvelle politique ministérielle pour la gestion des documents a aussi été adoptée.

Library

The library program offers expertise in accessing, organizing and distributing information to assist departmental researchers, and serves as an information resource centre for departmental staff, other government departments and, to a lesser extent, the general public.

Public Service

The public service unit provides a reception service to the public and departmental staff. The unit also manages a map library consisting of approximately 15,000 maps of various types, an aerial photo library consisting of over 100,000 aerial photos that date from 1928 to 2000 and a library of geoscience information. Public service procures, sells, distributes and reproduces maps and aerial photos for external and department clients; provides map-photo consultation services; and works in conjunction with department branches in serving external clients.

The unit also sells hunting and fishing licences, and maintains a province-wide centralized service for guide licence administration. During 2000-2001, two NTW automated systems were implemented: the guide licence program and sales and service program.

Communications Management

$258,100

Inform the public of the department's activities.

In 2000-2001, the Communications branch pursued its mandate as an important link between the various activities of the department and the public, mainly through the media. The Communication branch remained the main entrance for media information requests.

Over 100 requests for information were received and answered every week, not only from the press and electronic media, but also from the public. Information was provided and numerous interviews were organized with the minister every week.

Announcement of the new provincial Energy Policy, the Protected Areas Strategy, the efforts

Bibliothèque

Le programme de la bibliothèque offre une expertise pour l'accès à l'information ainsi que l'organisation et la diffusion de données afin d'aider les chercheurs du Ministère. La bibliothèque sert également de centre de documentation pour le personnel du Ministère, pour d'autres ministères et, dans une moindre mesure, pour le grand public.

Services publics

La Section des services publics offre des services d'accueil au public et au personnel du Ministère. Elle gère aussi une cartothèque qui renferme environ 15 000 cartes de divers types, une photothèque de plus de 100 000 photographies aériennes couvrant la période de 1928 à 2000, ainsi qu'une bibliothèque de renseignements géoscientifiques. La Section des services publics obtient, vend, distribue et reproduit des cartes et des photographies aériennes pour ses clients du Ministère et de l'extérieur; elle fournit des services consultatifs en matière de photographie cartographique, et elle collabore avec des directions du Ministère pour servir divers clients de l'extérieur. La section vend aussi des permis de chasse et de pêche, et elle offre un service provincial centralisé pour l'administration des licences de guides. En 2000-2001, deux systèmes automatisés NTW ont été mis en œuvre : le programme de licences de guides et le programme des ventes et des services.

Gestion des communications

258 100 $

Informer le public au sujet des activités du Ministère.

En 2000-2001, la Direction des communications a poursuivi son rôle d'important lien entre les diverses activités du Ministère et le public, surtout par l'entremise des médias. Elle était encore la principale interlocutrice pour répondre aux demandes de renseignements des médias. Plus d'une centaine de demandes de renseignements ont été reçues et traitées chaque semaine, et elles provenaient non seulement de la presse et des médias électroniques, mais aussi du grand public. En plus de diffuser des renseignements, on a organisé de nombreuses entrevues avec le ministre chaque semaine.

La nouvelle politique énergétique provinciale, la stratégie des zones protégées, les tentatives pour

against wood theft and trespass, the new era of the Tracadie Range, and wildlife management were among the main issues requiring the constant involvement of Communications branch expertise.

Media relations, strategic communications and proper documentation contributed to making the public aware of the complexity of issues important to the future of the province. Forest fire season remained one of the busiest times of the year in terms of media requests for information and the need for public awareness.

The branch also coordinated the production and printing of various annual publications for the department, including brochures, booklets, posters and displays.

Management of electronic information through the Internet was also the responsibility of the Communications branch. This is an important part of the branch's mandate in facilitating public access to information. The department is also constantly trying to improve service available through the Internet and to explore new and easiest ways of offering electronic services, such as hunting and fishing licence subscription.

Crown Land Management

$3,886,600

Manage the province's Crown land resources.

Roughly 5.4 million hectares of lands fall under the administration of the department. In all, 3.3 million hectares of this land is terrestrial. Submerged land makes up the remaining 2.1 million hectares.

The department uses an integrated approach to Crown land management. It promotes the sustainable use of Crown land resources and the protection of the environment.

Land Ownership

The department is responsible for setting and maintaining property boundaries between Crown and private lands. It also maintains records showing the location, allocation and use of Crown lands.

combattre le vol de bois et les actes d'intrusion, la nouvelle vocation du champ de tir de Tracadie et la gestion de la faune comptaient parmi les grandes questions qui ont exigé le recours constant à l'expertise de la Direction des communications. Les relations avec les médias, les communications stratégiques et une bonne documentation ont permis de renseigner le public sur la complexité de diverses questions importantes pour l'avenir de la province. La période des incendies de forêt était encore l'une des plus actives de l'année en ce qui concerne la demande de renseignements par les médias et la nécessité de renseigner le public.

La Direction a également coordonné la production et l'impression de diverses publications annuelles pour le compte du Ministère, comme des brochures, des livrets, des affiches et des montages.

La Direction des communications doit également assumer la gestion de l'information électronique par l'entremise d'Internet. Il s'agit d'un élément important de son mandat visant à faciliter l'accès à l'information par le public. De plus, le Ministère cherche constamment à améliorer le service disponible par l'entremise d'Internet, et à trouver des moyens nouveaux et plus faciles d'offrir les services électroniques, notamment pour la délivrance de permis de chasse et de pêche.

Gestion des terres de la Couronne

3 886 600 $

Gérer les ressources foncières de la Couronne à l'intérieur de la province.

Le Ministère administre environ 5,4 millions d'hectares de terres de la Couronne. Un total de 3,3 millions d'hectares de ces terres se trouvent au-dessus du niveau des eaux. Les 2,1 millions d'hectares restants sont des terres submergées.

Le Ministère utilise une approche intégrée dans la gestion des terres de la Couronne. Il favorise l'utilisation durable des ressources foncières de la Couronne et la protection de l'environnement.

Gestion de la propriété

Le Ministère est chargé d'établir et d'entretenir les limites entre les terres de la Couronne et les terres privées. Il tient aussi des registres qui indiquent l'emplacement, l'affectation et l'utilisation des terres de la Couronne.

Under the Crown Lands and Forest Act, 205 survey plans were filed during 2000-2001. Eleven of these were prepared by the department's regional surveyors and 194 were prepared by private surveyors. A total of 77 kilometres of Crown / freehold boundaries were surveyed.

Research and monitoring were ongoing to ensure that the Crown had clear title to the land and to identify encumbrances and commitments before it was offered for disposal or lease.

Eleven illegal occupations of Crown lands were investigated. Three cases of possessory title were completed.

Land Acquisitions and Disposals

Over the last fiscal year the department acquired 331 hectares of land. This was done through purchases, transfers from other departments and exchanges with private groups or individuals. The department disposed of 290.5 hectares of Crown land. This was done through grants and deeds, exchanges for private land, transfer to other government agencies and through expropriation (Table16). Included in this were 17 transactions involving the disposal of 110 hectares of surplus land. This brought in revenue of $205,654. This money was directed to the Land Management Fund managed by the Department of Supply and Services.

Leases and Easements

The department is responsible for the development, utilization, protection and integrated management of Crown land. It uses leases, easements and licences of occupation as management tools to meet this mandate.

At the end of the fiscal year, there were 3,066 active leases occupying 11,840 hectares of Crown land and 2,660 kilometres of trails (Table 17). During the year, 211 leases were issued (Table 17) along with 20 easements and 97 licences of occupation. Thirty-one licences to occupy were issued on railway land. These figures do not include Crown land under lease for peat and quarries (Table 18).

En vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, 205 plans d'arpentage ont été enregistrés en 2000-2001. Onze de ces plans ont été dressés par des arpenteurs régionaux du Ministère, et 194 par des arpenteurs privés. On a aussi arpenté un total de 77 kilomètres de lignes de démarcation de terres de la Couronne et de tenures franches.

Le Ministère a poursuivi ses activités de recherche et de surveillance pour s'assurer que la Couronne disposait de titres fonciers libres et pour repérer les grèvements et les engagements actuels avant d'offrir des biens-fonds en vente ou en location à bail. Onze occupations illégales de terres de la Couronne ont fait l'objet d'enquête. On a aussi réglé trois cas de titre possessoire.

Acquisition et vente de terres

Durant l'exercice écoulé, le Ministère a acquis 331 hectares de terres sous forme d'achats, de transferts d'autres ministères et d'échanges avec des groupes privés ou des particuliers. Le Ministère a cédé 290,5 hectares du réseau des terres de la Couronne sous forme de concessions et d'actes de transfert, d'échanges contre des terres privées, de transferts avec d'autres organismes gouvernementaux et d'expropriations (Tableau 16). On a réalisé 17 transactions touchant la cession de 110 hectares de terres excédentaires. Ces transactions ont rapporté 205 654 $. Le ministère de l'Approvisionnement et des Services a affecté cette somme au Fonds de gestion des terres.

Concessions à bail et servitudes

Le Ministère est responsable du développement, de l'utilisation, de la protection et de la gestion intégrée des terres de la Couronne. Il utilise des concessions à bail, des servitudes et des autorisations d'occupation comme moyens de gestion pour remplir ce mandat.

À la fin de l'année financière, on comptait 3 066 concessions à bail actives représentant 11 840 hectares de terres de la Couronne et 2 660 kilomètres de sentier (Tableau 17). Durant l'année, on a délivré 211 concessions à bail, 20 servitudes et 97 autorisations d'occupation (Tableau 17). On a aussi délivré 31 autorisations d'occupation pour des terres reliées aux voies ferrées. Ces chiffres ne comprennent pas les terres de la Couronne qui ont été concédées à bail pour l'exploitation de la tourbe et des carrières (Tableau 18).

Musquash Watershed

The Musquash Watershed is located to the west of Saint John. It has a drainage area of 47,000 hectares and contains an elaborate system of dams (five concrete dams and 19 earthen berms) and water diversions that provide water to the City of Saint John and to the Musquash electrical generating station. The impounded lakes also provide recreational opportunities.

A major upgrade of the Musquash Watershed infrastructure began in the fall. Work completed includes:

- The clearing of vegetation on the earthen berms.
- The installation of water level recording units at three of the four reservoirs.
- The raising of four of the 12 earth dams of the East Musquash Reservoir in the fall of 2000, at a cost of $1.7 million.

Former Georgia-Pacific Lands

Assembly of information and mapping of the former Georgia-Pacific lands continued in 2000-2001. Public consultations took place regarding the establishment of a protected area inside its boundaries. The Province acquired these lands in 1999.

Former Tracadie Military Range

This was the fourth year of the five-year plan to clear the former Tracadie Military Range of unexploded ordnance (UXO). The federal Department of National Defence awarded the 2000 clearance contract to SNC Industrial Technologies Inc.

To date, approximately 4,400 hectares of contaminated areas have been cleared. Once the property is satisfactorily cleared, it will be released to the Department of Natural Resources and Energy for the approved forestry, blueberry and recreational uses.

In April 2000, the final report from the MLA public consultation process was presented to the Minister. This report included 18 recommendations for land use management. Forestry, blueberry cultivation and recreation were identified as the primary desired uses.

Bassin hydrographique Musquash

Le bassin hydrographique Musquash est situé à l'est de Saint-Jean. Son aire de drainage s'étend sur 47 000 hectares, et il comprend un réseau complexe de digues (5 digues en béton et 19 levées en terre) et des systèmes de détournement qui acheminent l'eau vers la ville de Saint-Jean et la centrale Musquash. Les lacs formés par les digues offrent aussi des possibilités de loisirs.

D'importants travaux en vue de moderniser les infrastructures du bassin hydrographique Musquash ont débuté à l'automne. Les travaux réalisés comprennent notamment :

- L'élimination de la végétation sur les levées de terre.
- L'installation d'enregistreurs du niveau de l'eau à trois des quatre réservoirs.
- L'élévation de quatre des douze levées de terre du réservoir Musquash Est à l'automne 2000, au coût de 1,7 million de dollars.

Anciennes terres de la Georgia-Pacific

Les travaux pour rassembler l'information et la cartographie concernant les anciennes terres de la Georgia-Pacific se sont poursuivis en 2000-2001. On a réalisé des consultations publiques pour l'établissement d'une zone protégée à l'intérieur de ces terres, que la province a acquises en 1999.

Ancien champ de tir militaire de Tracadie

Le dernier exercice représenterait la quatrième année d'un plan quinquennal de nettoyage des munitions explosives non explosées dans l'ancien champ de tir de Tracadie. Le ministère fédéral de la Défense nationale a accordé le marché de nettoyage pour 2000 à la SNC Industrial Technologies Inc.

À ce jour, environ 4 400 hectares de terres contaminées ont été nettoyées. Quand toute la propriété sera décontaminée de façon satisfaisante, elle sera cédée au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie pour que puisse être entreprises les activités approuvées en matière de coupe forestière, de production de bleuets et de loisirs.

En avril 2000, le rapport final de la consultation publique réalisée par la province a été présenté au ministre. Le rapport comprenait 18 recommandations pour l'utilisation et l'aménagement des terres. La foresterie, la culture des bleuets et les activités récréatives ont été désignées comme les principales utilisations souhaitables.

The department reviewed the report and consulted with a number of other departments and government agencies. The MLA Committee Report and the government's response to the report were released on Nov. 16, 2000.

The department established an interdepartmental committee comprised of representatives from the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture, Business New Brunswick and the Regional Development Corporation in December 2000. This committee is expected to pre-sent a land use plan to the minister in the fall of 2001.

Le Ministère a examiné le rapport et consulté un certain nombre d'autres ministères et organismes gouvernementaux. Le rapport du comité des députés provinciaux et la réponse du gouvernement aux recommandations ont été diffusés le 16 novembre 2000.

En décembre 2000, le Ministère a établi un comité interministériel formé de représentants du ministère de l'Agriculture, des Pêches de l'Aquaculture, d'Entreprises Nouveau-Brunswick et de la Société d'aménagement régional. Ce comité doit présenter au ministre, à l'automne 2001, un plan d'utilisation des terres.

Natural Areas

$3,294,900

PROGRAM OBJECTIVE

To plan, develop, maintain and operate natural areas, trails, rivers, conservation areas and ecological reserves.

PROGRAM COMPONENTS

Natural Areas

$3,294,900

Planning and management of natural areas.

Properties

The department operated the following properties in 2000-2001: Mount Carleton, North Lake and Spednic Lake. The latter two are part of the St. Croix Heritage Waterway. These properties were operated under the Natural Areas mandate.

Camping

In 2000, 10,500 campers stayed at Mount Carleton. This total is down slightly from the previous year. North Lake and Spednic Lake attendance was virtually unchanged with 4,500 and 4,000 visitors respectively. The total at Mount Carleton was estimated at 35,000 visitors.

Waterways

The Canadian Heritage River System program is a partnership of territorial and provincial governments and the federal government. In New Brunswick, Natural Resources and Energy administers this program.

The St. Croix and Restigouche Heritage Rivers were both managed by the department for recreational use. The objectives for this program continued to be public education, development and maintenance of campsites, litter removal, and enforcement in co-operation with the RCMP.

The Adopt a Stream program continued into its 12th year of removing litter from

Aires naturelles

3 294 900 $

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Planifier, aménager, entretenir et gérer les aires naturelles, les sentiers, les rivières, les aires de conservation et les réserves écologiques.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

Aires naturelles

3 294 900 $

Planification et gestion des aires naturelles.

Propriétés

Le Ministère a géré les propriétés suivantes en 2000-2001 : le mont Carleton et les lacs North et Spednic. Ces derniers font partie de la rivière du patrimoine St. Croix. La gestion de ces propriétés relève du mandat ministériel relatif aux aires naturelles.

Camping

En 2000, 10 500 campeurs ont séjourné au mont Carleton, un total légèrement inférieur à celui de l'année précédente. Les statistiques de fréquentation pour les lacs North et Spednic sont demeurées pratiquement les mêmes, avec respectivement 4 500 et 4 000 visiteurs. Le total de visiteurs au mont Carleton a été estimé à 35 000.

Cours d'eau

Le programme du Réseau des rivières du patrimoine canadien est un partenariat du gouvernement fédéral avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Au Nouveau-Brunswick, le programme est géré par le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.

Les rivières du patrimoine St. Croix et Restigouche sont toutes les deux gérées par le Ministère à des fins récréatives. Les objectifs de ce programme demeurent la sensibilisation du public, l'aménagement et l'entretien des sites de camping, l'enlèvement des déchets et l'application de la loi de concert avec la GRC.

Le programme « Adoptez un cours d'eau » s'est poursuivi pour une 12e année. Ce projet assure le

the province's waterways by volunteer organizations and individuals. Thirty-four organizations removed litter to approved landfill sites from approximately 200 kilometres of waterways.

Protected Areas

The Protected Areas Stakeholder Committee submitted its recommendations to the Minister in 2000-2001. Appointed in 1999, this group represents conservation and environmental groups, the forest and mineral industry, and people at large. These recommendations helped to create the province's Protected Areas Strategy.

Public meetings were held in Canterbury and McAdam to discuss newly-identified sites on the former Georgia-Pacific property.

Ecological Reserves / Conservation Areas

The province's 20 ecological reserves and conservation areas continued to be monitored to safeguard their ecological integrity.

International Appalachian Trail

Work continued on this hiking trail in its final year under supervision by the department. The trail will continue to be supported by the New Brunswick Chapter of the International Appalachian Trail.

Sentier NB Trail

A new era of community involvement was implemented in regards to the Sentier NB Trail. The department granted $520,000 to the NB Trails Council Inc. as part of an overall government contribution of $1.1 million to continue the maintenance and development of the Sentier NB Trail system for the year 2000. New trail construction was granted for 11 community projects cost-shared between the NB Trails Council Inc. and the local community. These 11 communities contributed an additional $600,000, and 60 seasonal jobs were created as a result of this joint initiative.

There will be no new construction for at least the years 2001 and 2002. The NB Trails Council Inc. will continue to play a greater role in the development and maintenance of the trail system in the future.

nettoyage des cours d'eau de la province par des organisations et des individus travaillant bénévolement. Trente-quatre organisations ont fait du nettoyage sur environ 200 kilomètres de cours d'eau et ont transporté les déchets dans des lieux d'enfouissement approuvés.

Zones protégées

Le comité d'intervenants sur les zones protégées a remis ses recommandations au ministre en 2000-2001. Nommé en 1999, ce groupe est constitué de représentants de divers organismes du domaine de la conservation et de l'environnement, de l'industrie forestière, de l'industrie des minéraux ainsi que de simples particuliers. Ces recommandations ont aidé à établir la Stratégie de gestion des zones protégées du Nouveau-Brunswick. Des rencontres publiques se sont tenues à Canterbury et à McAdam afin de discuter des nouveaux emplacements situés sur les anciens biens de Georgia-Pacific.

Réserves écologiques / Aires de conservation

Le Ministère a assuré la surveillance des 20 réserves écologiques et aires de conservation de la province afin de protéger leur intégrité écologique.

Sentier international des Appalaches

Les travaux se sont poursuivis pour la dernière année sur ce sentier pédestre sous la surveillance du Ministère. Le sentier continuera à être appuyé par la section du Nouveau-Brunswick du Sentier international des Appalaches.

Sentier NB Trail

Une nouvelle sphère d'engagement communautaire a été établie relativement à Sentier NB Trail. Le Ministère a accordé 520 000 $ au Conseil Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. au titre de sa contribution globale de 1,1 million de dollars en vue de l'entretien et de l'aménagement du réseau de sentiers de Sentier NB Trail pour l'année 2000. Onze projets communautaires visant la construction de nouveaux tronçons du sentier, à coûts partagés entre le Conseil et les collectivités locales, ont été approuvés. Ces mêmes collectivités ont injecté un montant additionnel de 600 000 $ dans ce projet conjoint, qui a permis la création de 60 emplois saisonniers.

Il n'y aura aucune nouvelle construction, du moins pour les années 2001 et 2002. Le Conseil Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. continuera à jouer un rôle plus important dans l'aménagement et l'entretien du réseau de sentiers.

Regional Management

$11,415,200

PROGRAM OBJECTIVE

To provide direction, supervision and administrative support to the regions and districts and for the delivery of natural resource development projects across the province.

PROGRAM COMPONENTS

Regional Delivery

$5,817,900

Management of the program delivery activities across all regions and districts.

New Brunswick is divided into four regions and 26 districts for regional management purposes.

Activities in these regions include: forest management, forest fire management, fish and wildlife management and protection, and Crown land management and administration.

Regional offices are as follows: Region 1 - Bathurst; Region 2 - Miramichi; Region 3 - Kingsclear; Region 4 - Edmundston.

Regional Support Services

$5,597,300

Provision of technical and physical support to regions and districts.

Equipment

Forty-eight vehicles, two all-terrain vehicles and 13 snowmobiles were added to the department's fleet in 2000-2001.

The following were removed from the fleet and sold at public auction: 21 vehicles, 14 all-terrain vehicles and 23 snowmobiles. The department carried out annual motor vehicle inspections and routine maintenance was conducted.

Gestion régionale

11 415 200 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Fournir aux régions et aux districts des services d'orientation, de surveillance et de soutien administratif afin d'assurer la mise en valeur des ressources naturelles partout dans la province.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

Prestation régionale

5 817 900 $

Gestion des activités de prestation des programmes dans l'ensemble des régions et des districts.

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions et 26 districts aux fins de la gestion régionale. Les activités réalisées dans ces régions touchent notamment l'aménagement forestier, la lutte contre les incendies de forêt, la gestion de la pêche sportive et de la chasse et la protection de la faune, ainsi que la gestion et l'administration des terres de la Couronne.

Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants : région 1 - Bathurst; région 2 - Miramichi; région 3 - Kingsclear; région 4 - Edmundston.

Services de soutien régionaux

5 597 300 $

Prestation d'un soutien technique et matériel aux régions et aux districts.

Matériel

On a ajouté 48 véhicules, 2 véhicules tous terrains et 13 motoneiges au parc automobile du Ministère en 2000-2001.

Les véhicules suivants ont été retranchés du parc et vendus aux enchères publiques: 21 véhicules, 14 véhicules tous terrains et 23 motoneiges. Le Ministère a fait l'inspection annuelle de véhicules automobiles et veillé à leur entretien courant.

Annual equipment inspections and routine maintenance were carried out at all of the department's radio communication sites.

A major equipment modernization program, started in 1997-1998, was completed in 2000-2001. New repeaters are now installed in all of the department's 34 radio communications sites.

As a result of regional amalgamation during the fourth quarter, work was started on re-configuring all radio communications sites in southern New Brunswick to reflect the new boundaries and communication links. This work will continue in 2001-2002.

The department purchased three portable radios, 25 mobile radios, four office base stations, six VHF repeaters, 12 UHF link repeaters and six bridging circuits.

Facilities

Capital improvement and maintenance projects ranging from painting to construction were completed at 33 of Natural Resources and Energy's 47 facilities. Major office renovations were completed at the Saint-Leonard and Boucher district ranger offices.

Garages were constructed at the Sunny Corner, Blackville and Dieppe district ranger offices, and a four-year siding and door upgrade project was completed at the Maritime Forestry Complex's Ancillary Building in Fredericton.

The department purchased property next to the Miramichi regional office to allow room for the construction of a new and larger regional office planned for 2001-2002.

A total of 46 water samples were taken from 15 wells at seven Natural Resources and Energy facilities. These samples were tested by the Department of Environment and Local Government under the Clean Water Act.

On a également fait l'inspection annuelle et assuré l'entretien courant de matériel à tous les centres de communication du Ministère.

Le grand programme de modernisation entrepris en 1997-1998 s'est poursuivi en 2000-2001. De nouveaux répéteurs sont désormais installés dans tous les 34 centres de communication du Ministère. Par suite du fusionnement régional effectué durant le quatrième trimestre, des travaux de reconfiguration ont débuté à tous les centres de communication du Sud du Nouveau-Brunswick, compte tenu des nouvelles limites et liaisons de télécommunications. Les travaux se poursuivront en 2001-2002.

Le Ministère a acheté 3 postes de radio portatifs, 25 postes de radio mobiles, 4 postes de station de base, 6 répéteurs VHF, 12 répéteur de liaison et 6 circuits de dérivation.

Installations

Des travaux d'amélioration et d'entretien, variant de la peinture à la construction, ont été réalisés dans 33 des 47 installations du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. De grands travaux de rénovation de bureaux ont été effectués aux bureaux des gardes forestiers de Saint-Léonard et Boucher. On a construit des garages aux bureaux des gardes forestiers de district de Sunny Corner, Blackville et Dieppe, et un projet de quatre ans pour améliorer le parement extérieur et les portes a été terminé au bâtiment auxiliaire du Complexe forestier des Maritimes, à Fredericton.

Le Ministère a acheté le terrain situé près du bureau régional de Miramichi, afin d'obtenir l'espace nécessaire pour la construction d'un nouveau bureau régional plus spacieux prévu pour 2001-2002.

Un total de 46 échantillons d'eau ont été prélevés dans 15 puits à 7 installations du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. Ces échantillons ont été analysés par le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, en vertu de *la Loi sur l'assainissement de l'eau*.

Energy Secretariat

$996,400

PROGRAM OBJECTIVE

To develop a comprehensive and sustainable energy policy.

The Energy Secretariat was formed in the 2000-2001 Budget submission. It operates as a branch within the Department of Natural Resources and Energy and is staffed with people formerly with the Mines and Energy branch.

The Secretariat continued to deliver the services previously provided by the energy portion of the Mines and Energy branch as well as develop a comprehensive energy policy for the province. This policy was released by government in January 2001.

The Secretariat continued research, policy and program development and evaluation, and advice on all energy issues. It monitored energy supply and demand and commodity price levels, both in New Brunswick and other jurisdictions. Considerable effort was applied to petroleum product pricing.

Staff represented the Province on federal-provincial and interprovincial issues, including climate change policy, acid rain and other energy-related air emissions issues, negotiations on the Energy Chapter of the Agreement on Internal Trade and the Canadian Pipeline Regulation Task Force.

The Energy Secretariat continued to represent the Province's interests in energy project regulatory proceedings including hearings of the National Energy Board and the New Brunswick Board of Commissioners of Public Utilities on natural gas distribution and mainline transmission issues. Staff was also active with industry working toward additional gas transmission laterals and energy projects for expanded service in the province.

Secrétariat à l'énergie

996 400 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Élaborer une politique énergétique globale et viable.

Le Secrétariat à l'énergie a été institué dans la présentation budgétaire de 2000-2001. Il constitue une direction au sein du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, et son effectif est composé de personnes qui étaient auparavant affectées à la Direction des ressources minières et de l'énergie.

Le Secrétariat a continué d'offrir les services qui relevaient précédemment du volet énergie de la Direction des ressources minières et de l'énergie, et de travailler à l'élaboration d'une politique énergétique globale pour la province. Cette politique a été diffusée par le gouvernement en janvier 2001.

Le Secrétariat a continué de participer aux travaux de recherche, d'élaborer et d'évaluer les politiques et les programmes, et de fournir des conseils sur toutes les questions relatives à l'énergie. Il a surveillé l'offre et la demande d'énergie ainsi que les niveaux de prix des produits, tant au Nouveau-Brunswick que dans d'autres régions. On a surtout porté une grande attention aux prix des produits pétroliers.

Le personnel a représenté la province pour traiter de questions fédérales-provinciales et interprovinciales, notamment la politique sur le changement climatique, les pluies acides et d'autres problèmes associés aux émissions atmosphériques liées à l'énergie, les négociations concernant le volet énergétique de l'Accord sur le commerce intérieur, et le groupe de travail sur la réglementation du pipeline canadien.

Le Secrétariat à l'énergie a encore représenté les intérêts de la province dans les démarches réglementaires pour les projets énergétiques, notamment les audiences de l'Office national de l'énergie et de la Commission des entreprises de service public du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne la distribution de gaz naturel et les questions relatives au réseau de transport principal. Le personnel a aussi collaboré activement avec l'industrie pour l'addition d'embranchements de transport du gaz et pour divers projets énergétiques afin d'accroître le service dans la province.

Staff made considerable efforts in climate change-related activities. including:

- Coordinated, along with the federal government, a stakeholder consultation session on the options for reducing greenhouse gas emissions in Canada.
- Facilitated the development of a climate change public education and outreach pilot project.
- Co-presented with Environment and Local Government the workshop on climate change for the Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers.

Le personnel a beaucoup participé aux activités relatives au changement climatique, et il a notamment :

- coordonné avec le gouvernement fédéral une séance de consultation auprès de divers intervenants sur les options offertes pour réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada;
- favorisé la réalisation d'un projet pilote de sensibilisation et d'éducation du public à l'égard du changement climatique;
- collaboré avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour présenter l'atelier sur le changement climatique à la conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.

The Energy Secretariat promoted energy efficiency through the development, implementation and assessment of a range of activities in the government, commercial, institutional, industrial, residential and transportation sectors.

Le Secrétariat à l'énergie a encouragé l'efficacité énergétique grâce à l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation de diverses activités dans les secteurs gouvernemental, commercial, institutionnel, industriel, résidentiel et des transports.

The provincial buildings initiative is being coordinated by the department and has resulted in an investment of over $26 million in energy efficiency upgrades to government-owned buildings. Energy savings will pay for this total. The annual energy savings are expected to be $4.5 million. A $1 million energy awareness program was implemented targeted towards school children, teaching staff and maintenance personnel.

Le Ministère coordonne le programme des immeubles provinciaux, qui a exigé un investissement de plus de 26 millions de dollars pour accroître l'efficacité énergétique dans les immeubles du gouvernement. Les économies d'énergie réalisées permettent de payer la totalité de cet investissement. Les économies d'énergie annuelles devraient correspondre à 4,5 millions de dollars. Un programme de sensibilisation aux économies d'énergie d'un million de dollars a été mis en œuvre à l'intention des élèves, du personnel enseignant et du personnel d'entretien.

Staff have worked closely with organizations that are delivering energy efficiency programs such as the NB Home Builders Association, who deliver the R-2000 program, and the NB Lung Association, who deliver the wood stove campaign, the healthy school program and the healthy home progam.

Le personnel a collaboré étroitement avec des organismes qui exécutent des programmes d'efficacité énergétique, comme l'Association des constructeurs d'habitations du Nouveau-Brunswick, qui réalise le programme R-2000, et l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick, qui dirige la Campagne des poêles à bois non polluants, le Programme des écoles saines et le Programme de la maison saine.

The department continued compliance activities under the Energy Efficiency Act. This act sets minimum performance standards for 23 energy consuming products.

Le Ministère a poursuivi ses activités d'exécution en vertu de la *Loi relative à l'efficacité énergétique*, qui fixe des normes de rendement minimales pour 23 produits énergivores.

Energy Secretariat engineering staff co-ordinated the assessment, maintenance and repair work on the Musquash watershed water retention and control structures.

Le personnel du génie du Secrétariat à l'énergie a coordonné l'évaluation, l'entretien et la réparation des ouvrages de rétention et de régularisation des eaux du bassin hydrographique de la Musquash.

First Nations Wood Harvest

Récolte du bois des Premières nations

$3,424,700

3 424 700 $

PROGRAM OBJECTIVE

To manage delivery of the First Nations wood harvesting program.

OBJECTIF DU PROGRAMME

Gérer la prestation du programme de récolte du bois des Premières nations.

PROGRAM COMPONENTS

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

First Nations Harvest Co-ordination

$533,400

To manage First Nations harvesting agreement.

In 2000-2001, forest harvest agreements were signed with all 15 First Nations communities in New Brunswick. These agreements aimed at bringing harvest operations in line with current standards and practices for Crown land forestry.

A budget was provided to hire additional Natural Resources and Energy staff to guide and supervise these operations. Training dollars were also provided to First Nations communities for courses given in chain saw use and safety.

Coordination de la récolte des Premières nations

533 400 $

Gérer les ententes d'exploitation forestière conclues avec les Premières nations.

En 2000-2001, des ententes d'exploitation forestière ont été signées avec l'ensemble des 15 collectivités des Premières nations du Nouveau-Brunswick. Ces ententes visaient à rendre les activités de récolte conformes aux pratiques et critères courants de l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne. Un budget avait été prévu pour l'embauche au sein du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie d'employés supplémentaires, qui seraient chargés de guider et de surveiller ces activités. On a également fourni des fonds de formation aux collectivités des Premières nations en vue de la prestation de cours sur l'utilisation sans risque d'une scie à chaîne.

Royalties Administration

$2,891,300

To pay over to First Nations, royalties collected with respect to First Nations wood harvest.

Each harvest agreement specified that royalties collected on behalf of each First Nation will be remitted by the mill purchasing the wood, to the minister. These monies would then be returned in a special purpose account to each First Nation, usually on a monthly basis.

Administration des redevances

2 891 300 $

Verser aux Premières nations les redevances perçues sur le bois récolté par les Premières nations.

Chaque entente d'exploitation forestière précisait que l'usine achetant le bois verserait au ministre les redevances perçues au nom de chaque Première nation. Le Ministère retournerait ensuite ces fonds à chaque Première nation, en général chaque mois, en les versant dans un compte à des fins spéciales.

New Brunswick Wildlife Trust Fund

$977,500

Provide a government-approved mechanism through which New Brunswickers may raise extra funds and influence how those new revenues are invested to provide more benefits from our fish and wildlife resources.

Wildlife Trust Fund

The Wildlife Trust Fund was established in 1997 to fund projects that help conserve New Brunswick's wildlife and its habitat. Under this system, a modest conservation fee is added to all hunting and fishing licences. New Brunswickers can also contribute by purchasing special conservation plates. These fees are made available, through an application process to the Wildlife Council, to individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation.

The Wildlife Council, composed of 17 volunteer members of the conservation community, recommends projects and funding levels to the minister. Projects are eligible for up to 75 per cent funding. The remaining portion must be financed by matching or leveraged monies from a private source.

During 2000-2001, revenues were $1,431,800. Expenditures were $977,500 (of which $146,800 was for administrative and promotion expenses). The Wildlife Council evaluated 102 project applications and recommended 75 for $1,074,575 in funding. Of the $1,074,575 approved, actual expenses were $830,700. Total cost of the approved projects was estimated at $3.7 million. The fund contributed approximately 29 per cent of this amount.

A variety of public education projects and research projects on fish, wildlife and habitat were supported through this fund.

Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick

977 500 $

Doter les Néo-Brunswickois d'un mécanisme reconnu par le gouvernement leur permettant de recueillir des fonds supplémentaires et d'exercer une influence sur la façon dont ces nouvelles recettes sont investies pour nous faire bénéficier davantage de nos ressources fauniques terrestres et aquatiques.

Fonds de fiducie de la faune

Le gouvernement a mis sur pied en 1997 le Fonds de fiducie de la faune dans le but de subventionner des projets contribuant à conserver la faune du Nouveau-Brunswick et son habitat. Les Néo-Brunswickois peuvent aussi contribuer en se procurant les plaques d'immatriculation de conservation spéciales. Un modeste droit de conservation a été ajouté à tous les permis de chasse et de pêche. On met ensuite, par le biais du Conseil de la faune, les droits perçus à la disposition des personnes ou groupes intéressés à réaliser des projets à frais partagés relatifs à la conservation de la faune aquatique et terrestre.

Un Conseil de la faune, composé de 17 membres de la collectivité, recommande des projets et des niveaux de financement au Ministre. Les projets peuvent donner droit à un financement pouvant atteindre 75 p. 100 des coûts. La partie qui reste doit être financée par un apport financier correspondant ou un investissement d'une source privée.

Les recettes se sont chiffrées à 1 431 800 $ en 2000-2001. Les dépenses ont atteint 977 500 $, (dont 146 800 $ de frais administratifs). Le Conseil de la faune a évalué 102 demandes de projets et recommandé l'attribution de 1 074 575 $ à 75 projets. Des 1 074 575 $ approuvés, les dépenses réelles ont été de 830 700 $. Le coût total estimatif des projets acceptés se chiffre à 3,7 millions de dollars. La contribution du Fonds correspond à environ 29 p. 100 de cette somme.

Le Fonds a soutenu un éventail de projets d'éducation du public et de projets de recherche sur le poisson, la faune et l'habitat.

TABLE 1 / TABLEAU 1

CROWN LANDS LICENCES
PERMIS DE COUPE SUR LES TERRES DE LA COURONNE
2000-2001

Licence / Permis	Licensee / Titulaire de permis	Area (ha) / Superficie (ha)
Upsalquitch (1)	Bowater Maritimes Inc.	419,374.54
Nepisiguit (2)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	257,625.48
Lower Miramichi / Bas-Miramichi (3)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	294,501.83
Upper Miramichi / Haut-Miramichi (4)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	385,660.24
Kent (5)	Weyerhaeuser Company Ltd.	71,854.72
Queens-Charlotte (6)	J. D. Irving Ltd.	564,226.33
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper Ltd.	400,265.26
York (8)	St. Anne Nackawic Pulp Company Ltd.	155,554.04
Carleton (9)	Fraser Papers Nexfor (Carleton)	130,995.38
Restigouche-Tobique (10)	Fraser Papers Nexfor	401,109.50

TABLE 2 / TABLEAU 2

TREES SHIPPED FROM PROVINCIAL NURSERIES (000s trees)
ARBRES EXPÉDIÉS DES PÉPINIÈRES PROVINCIALES (milliers d'arbres)

User Utilisateurs	Species / Essences								
	Black spruce Épinette noir	White spruce Épinette blanche	Norway spruce Épinette de Norvège	Red Spruce Épinette rouge	Jack pine Pin gris	Red pine Pin rouge	White pine Pin blanc	Cedar Cèdre	Total
Crown lands Terres de la Couronne	6,575	5,106	1,314	1,012	2,459	525	873	22	17,886
Miscellaneous Divers	23	60	23	2	7	9	3	1	128
Total	**6,598**	**5,166**	**1,337**	**1,014**	**2,466**	**534**	**876**	**23**	**18,014**

Includes 56 red pine shipped to JD Irving in exchange for 56 black spruce shipped to Crown land.

Comprend 56 pins rouges expédiés à JD Irving en échange de 56 épinettes noirs expédiées aux terres de la Couronne.

TABLE 3 / TABLEAU 3

SILVICULTURE ON CROWN LANDS
TRAITEMENTS SYLVICOLES RÉALISÉS SUR LES TERRES DE LA COURONNE

Year / Année	Area planted (ha) / Superficie plantée	Area thinned (ha) / Superficie éclaircie	Aerial herbicide (ha) / Pulvérisation aérienne d'herbicide	[illegible]
1990	9,882	8,583	14,142	32,607
1991	9,035	9,755	13,922	32,712
1992	8,815	8,846	8,676	26,337
1993	7,000	10,258	11,341	28,599
1994	6,455	13,223	9,771	29,449
1995	7,216	25,790	8,852	41,858
1996	6,776	27,544	10,685	45,005
1997	11,088	38,479	9,864	59,431
1998	9,532	36,412	11,811	57,755
1999	9,846	31,896	12,824	54,566
2000	8,009	29,383	11,763	49,155

All hectares are rounded to the nearest whole number / Toutes les superficies ont été arrondies à l'hectare près

TABLE 4 / TABLEAU 4

CROWN LANDS SILVICULTURE BY LICENCE
ACTIVITÉS SYLVICOLES SUR LES TERRES DE LA COURONNE, PAR PERMIS

Licence / Permis	Reforestation (ha) / Reboisement	Stand Improvement (ha) / Amélioration des peuplements	Aerial herbicide (ha) / Pulvérisation aérienne d'herbicide
Upsalquitch	0	1,868	1,301
Nepisiquit	620	1,835	537
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	603	2,921	84
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	501	3,103	162
Kent	125	655	0
Queens-Charlotte	2,993	8,488	3,479
Fundy	1,261	3,145	1,416
York	322	1,774	923
Carleton	140	1,058	771
Restigouche-Tobique	1,444	3,519	3,090
Hearst Lands (former)	0	400	0
Georgia-Pacific (former)	0	617	0
Total	**8,009**	**29,383**	**11,763**

All hectares are rounded to the nearest whole number / Toutes les superficies ont été arrondies à l'hectare près

TABLE 5 / TABLEAU 5

FOREST FIRES AND FOREST AREA BURNED 1991-2000
NOMBRE D'INCENDIES DE FORÊT ET SUPERFICIE FORESTIÈRE RAVAGÉE DE 1991 À 2000

(hectares)

Year Année		Region 1 Région 1	Region 2 Région 2	Region 3 Région 3	Region 4 Région 4	Region 5 Région 5	Total
1991	Number / Nombre	63	94	52	120	30	359
	Area / Superficie	60	2 660	43	519	43	3 325
1992	Number / Nombre	79	66	63	116	30	354
	Area / Superficie	3 231	392	1 163	245	40	5 071
1993	Number / Nombre	35	38	48	89	24	234
	Area / Superficie	20	342	40	120	29	551
1994	Number / Nombre	76	68	91	83	18	336
	Area / Superficie	207	114	56	86	9	472
1995	Number / Nombre	98	66	76	91	24	355
	Area / Superficie	129	66	129	81	10	415
1996	Number / Nombre	90	60	57	43	22	272
	Area / Superficie	863	643	209	40	14	1 769
1997	Number / Nombre	45	39	70	87	21	262
	Area / Superficie	21	23	65	52	11	172
1998	Number / Nombre	28	32	62	66	11	199
	Area / Superficie	9	15	28	228	3	284
1999	Number / Nombre	89	105	102	126	30	452
	Area / Superficie	148	493	391	139	42	1,213
2000	Number / Nombre	79	38	50	68	12	247
	Area / Superficie	116	25	35	50	80	306
Total Number / Nombre total		**682**	**606**	**671**	**889**	**222**	**2,070**
Total Area / Superficie totale		**4,804**	**4,773**	**2,159**	**1,560**	**281**	**13,577**
Average Moyenne	Number / Nombre	68	61	67	89	22	307
	Area / Surface	481	477	216	156	28	1,358

TABLE 5 / TABLEAU 5

FOREST FIRES AND FOREST AREA BURNED 1991-2000
NOMBRE D'INCENDIES DE FORÊT ET SUPERFICIE FORESTIÈRE RAVAGÉE DE 1991 À 2000

(hectares)

Year / Année		Region 1 / Région 1	Region 2 / Région 2	Region 3 / Région 3	Region 4 / Région 4	Region 5 / Région 5	Total
1991	Number / Nombre	63	94	52	120	30	359
	Area / Superficie	60	2 660	43	519	43	3 325
1992	Number / Nombre	79	66	63	116	30	354
	Area / Superficie	3 231	392	1 163	245	40	5 071
1993	Number / Nombre	35	38	48	89	24	234
	Area / Superficie	20	342	40	120	29	551
1994	Number / Nombre	76	68	91	83	18	336
	Area / Superficie	207	114	56	86	9	472
1995	Number / Nombre	98	66	76	91	24	355
	Area / Superficie	129	66	129	81	10	415
1996	Number / Nombre	90	60	57	43	22	272
	Area / Superficie	863	643	209	40	14	1 769
1997	Number / Nombre	45	39	70	87	21	262
	Area / Superficie	21	23	65	52	11	172
1998	Number / Nombre	28	32	62	66	11	199
	Area / Superficie	9	15	28	228	3	284
1999	Number / Nombre	89	105	102	126	30	452
	Area / Superficie	148	493	391	139	42	1,213
2000	Number / Nombre	79	38	50	68	12	247
	Area / Superficie	116	25	35	50	80	306
Total Number / Nombre total		682	686	671	889	222	2,870
Total Area / Superficie totale		4,804	4,773	2,159	1,560	281	13,577
Average / Moyenne	Number / Nombre	68	61	67	89	22	307
	Area / Surface	481	477	216	156	28	1,358

TABLE 6 / TABLEAU 6

AIR OPERATIONS - 2000 FOREST FIRE SEASON
OPÉRATIONS AÉRIENNES, SAISON DES INCENDIES DE 2000

Contractor Entrepreneur	Type Type	Number Nombre	Hours Flown Heures de vol	Total Cost Coûts total	Area Covered Région survolée	Activity Activité
Forest Protection Ltd.[1]	TBM	6	255.4	$1,134,087	Province	Air Attack Attaque aérienne
Société de protection des forêts contre le feu	CL-215 CL-415	2	10.5	$12,947	Northern N.B. Nord du N.-B.	Air Attack Attaque aérienne
Forest Protection Ltd.[2]	Cessna	4	144.8	$274,804	Province	Air Attack Attaque aérienne
Grand Falls Aviation[3]	Cessna 172	4	679.1	$109,925	Province	Detection Détection
A.G. Aviation Ltée[3]	Cessna 172	1	188.2	$28,983	Northeast Region Région du n.-e.	Detection Détection
Aéro Péninsule[3]	Cessna 172	1	118.7	$34,800	Southeast. Region Région du s.-e.	Detection Détection

[1] Includes fixed cost of $1,051,116
Comprend les coûts fixes de 1 051 116 $

[2] Includes fixed costs of $274,804
Comprend les coûts fixes de 274 804 $

[3] Detection is the main activity. Also includes suppression, forest management, and fish and wildlife management.
La détection est l'activité principale. Comprend les travaux de suppression, d'aménagement forestier et d'aménagement de la pêche sportive et de la chasse.

TABLE 7 / TABLEAU 7

WILDFIRES BY CAUSE AND TYPE - 2000
INCENDIES NON PRÉVUS SELON LA CAUSE ET LE TYPE - 2000

Cause	Forest Fires Incendies forestiers	%	Area burned Superficie ravagée (ha)	%	Non-Forest Fires Incendies autre que des incendies forestiers
Railroad Chemin de fer	3	1	3	1	1
Unknown Inconnu	40	16	32	10	17
Miscellaneous Known Causes connues divers	4	2	6	2	6
Lightning Foudre	19	8	70	23	1
Woods operations Opérations forestières	8	3	1	<1	3
Incendiary Incendiaire	70	28	103	34	9
Recreation Loisirs	27	11	8	3	9
Resident Résident	72	29	82	27	33
Other Industries Autres industries	4	2	1	<1	7
Total	247	100	306	100	86

A wildfire is an unplanned fire which requires suppressive action.
Un incendie non prévu est un incendie hors contrôle qui exige des travaux de suppression.

A forest fire is a wildfire which occurs on forested land and burns brush, cutover areas, young growth and any other woodland vegetation.
Un incendie forestier est un incendie non prévu qui se déclare sur des terres forestières et qui ravage broussailles, zones de coupe à blanc, jeunes pousses et toute autre végétation forestière.

A non-forest fire is either a grass fire, a dump fire or any other wildfire, including house and vehicle fires, that does not spread.
Un incendie autre qu'un incendie forestier est soit un feu d'herbe, un feu de dépotoir ou tout autre incendie non prévu, y compris les feux d'habitation et de véhicle, qui ne se propagent pas.

TABLE 8 / TABLEAU 8

SCALE REPORT BY LICENCE
RAPPORTS DE MESURAGE PAR PERMIS

Licensee and Sub-licensee Operations / Activités des titulaires de permis et de sous-permis

Volume in cubic metres / Volumes exprimés en mètres cubes

Crown Timber Licence Permis de coupe sur les terres de la Couronne	Softwood Résineux	Hardwood Feuillus
Upsalquitch	313,630	224,335
Nepisiguit	246,200	99,840
Lower Miramichi Bas-Miramichi	372,300	66,230
Upper Miramichi Haut-Miramichi	526,785	132,030
Kent	64,315	31,490
Queens-Charlotte	611,980	220,250
Fundy	331,375	179,990
York	144,000	163,830
Carleton	152,475	107,935
Restigouche-Tobique	569,880	252,580
Total	3,332,940	1,478,510

Does not include the volume harvested under First Nation agreements.

Ne comprend pas le volume récolté en vertu des ententes avec les Premières nations.

TABLE 8 / TABLEAU 8

SCALE REPORT BY LICENCE
RAPPORTS DE MESURAGE PAR PERMIS

Licensee and Sub-licensee Operations / Activités des titulaires de permis et de sous-permis

Volume in cubic metres / Volumes exprimés en mètres cubes

Crown Timber Licence Permis de coupe sur les terres de la Couronne	Softwood Résineux	Hardwood Feuillus
Upsalquitch	313,630	224,335
Nepisiguit	246,200	99,840
Lower Miramichi Bas-Miramichi	372,300	66,230
Upper Miramichi Haut-Miramichi	526,785	132,030
Kent	64,315	31,490
Queens-Charlotte	611,980	220,250
Fundy	331,375	179,990
York	144,000	163,830
Carleton	152,475	107,935
Restigouche-Tobique	569,880	252,580
Total	**3,332,940**	**1,478,510**

Does not include the volume harvested under First Nation agreements.

Ne comprend pas le volume récolté en vertu des ententes avec les Premières nations.

TABLE 9 / TABLEAU 9

TOTAL PRIMARY FOREST PRODUCTS HARVESTED ON CROWN LANDS
PRODUITS FORESTIERS RÉCOLTÉS SUR LES TERRES DE LA COURONNE

Volume in cubic metres / Volume exprimés en mètres cubes

Product / Produit	Licensee and Sub-licensee Cutting Permits / Autorisations de coupe des titulaires de permis et de sous-permis	First Nation Permits / Autorisations pour les Premières nations	Special Permits / Autorisations spéciales	Fuelwood Option Cutting Permits / Autorisations de coupe aux fins de bois de chauffage	Tracadie Range Permits / Autorisations pour l'ancien champ de tir de Tracadie	Hearst Property Permits / Autorisations pour les biens Hearst	Georgia-Pacific Permits / Autorisations pour les anciennes terres de Georgia-Pacific	Total
Spruce, Fir, Jack Pine logs Billes d'épinette, de sapin et de pin gris	744,595	16,825	610	0	665	0	140	762,835
Spruce, Fir, Jack Pine studwood, lathwood Bois de colombage et bois à lattes d'épinette, de sapin et de pin gris	392,515	21,080	1,410	0	8,205	825	1,050	425,085
Other softwood logs, studwood, lathwood Billes, bois de colombage et bois à lattes d'autres résineux	170,915	5,870	305	0	0	0	5,350	182,440
Red Pine and Jack Pine poles Poteaux de pin rouge et de pin gris	1,310	350	0	0	10 pieces/ pièces	0	0	1,660
Softwood treelength Fûts entiers de résineux	1,368,470	137,690	9,215	0	0	5,115	73,830	1,594,320
Softwood pulpwood / Bois à pâte de résineux	655,135	9,945	2,215	0	2,375	620	7,720	678,010
Total softwood / Résineux totaux	**3,332,940**	**191,760**	**13,755**	**0**	**11,245 + 10 pieces / pièces**	**6,560**	**88,090**	**3,644,350**
Hardwood veneer logs Billes de placage de feuillus	13,780	320	35	0	0	0	30	14,165
Hardwood logs / Billes de feuillus	95,850	2,720	540	0	145	60	1,945	101,260
Hardwood treelength / Fût entiers de feuillus	135,545	31,770	3,415	0	1,225	4,760	21,800	198,515
Hardwood pulpwood / Bois à pâte de feuillus	954,175	18,960	2,355	0	15	5	20,365	995,875
Hardwood fuelwood Bois de chauffage de feuillus	2,700	4,830	2,740	22,435	0	360	0	33,065
Hardwood full tree chips Copeaux de feuillus par fûts entiers	276,460	0	0	0	0	0	9,705	286,165
Total Hardwood / Feuillus totaux	**1,478,510**	**58,600**	**9,085**	**22,435**	**1,385**	**5,185**	**53,845**	**1,629,845**
Grand Total / Total global	**4,811,450**	**250,360**	**22,840**	**22,435**	**12,630+10 pieces/pièces**	**11,745**	**141,935**	**5,273,395**

Permits issued under Section 56(1) of the *Crown Lands and Forests Act.* / Autorisations accordées en vertu du paragraphe 56(1) de *la Loi sur les terres et forêts de la Couronne*

TABLE 10 / TABLEAU 10

HARVEST BY FIRST NATIONS 2000-2001
RÉCOLTE PAR LES PREMIÈRES NATIONS EN 2000-2001

First Nation Première nation	Softwood / Résineux (m^3)	Hardwood / Feuillus (m^3)	Total (m^3)	Royalties to band Redevance à la bande ($)
Big Cove	34,365	8,977	43,342	505,036.26
Buctouche	3,526	0	3,526	50,982.21
Burnt Church	19,789	1,613	21,402	257,675.67
Eel Ground	14,997	3,686	18,683	223,499.78
Eel River	7,975	4,461	12,436	136,020.41
Fort Folly	1,571	0	1,571	21,400.16
Kingsclear	15,546	2,919	18,465	216,425.53
Indian Island	4,596	1,327	5,923	69,325.69
Madawaska	2,871	2,432	5,303	59,163.46
Oromocto	11,256	2,171	13,427	172,243.70
Pabineau	5,204	282	5,486	70,610.55
Red Bank	8,691	360	9,051	120,636.78
St. Mary's	20,634	12,440	33,074	318,360.51
Tobique	27,821	14,953	42,774	476,700.37
Woodstock	12,919	2,981	15,900	193,213.96
Total	**191,761**	**58,602**	**250,363**	**2,891,295.04**

TABLE 11 / TABLEAU 11

2000 FISH STOCKING SUMMARY
RELEVÉ DES RÉSERVES DE POISSONS DE 2000

County/Comté	Species/Espèces	Total
Charlotte	Brook trout / Omble de fontaine	2,875
	Landlocked salmon / Ouananiche	516
	Splake / Truite moulac	125
Gloucester	Brook trout / Omble de fontaine	850
Kent	Brook trout / Omble de fontaine	800
Kings	Brook trout / Omble de fontaine	2,750
	Splake / Truite moulac	1,000
Madawaska	Brook trout / Omble de fontaine	13,150
	Landlocked salmon / Ouananiche	3,875
Northumberland	Brook trout / Omble de fontaine	8,000
	Landlocked salmon / Ouananiche	1,200
Queens	Landlocked salmon / Ouananiche	400
Restigouche	Brook trout / Omble de fontaine	3,750
	Landlocked salmon / Ouananiche	500
Saint John	Brook trout / Omble de fontaine	10,850
	Landlocked salmon / Ouananiche	6,000
Sunbury	Brook trout / Omble de fontaine	15,200
	Landlocked salmon / Ouananiche	29,500
	Splake / Truite moulac	25,300
Victoria	Brook trout / Omble de fontaine	7,500
	Landlocked salmon / Ouananiche	4,000
York	Brook trout / Omble de fontaine	750
	Landlocked salmon / Ouananiche	8,640
Total		**147,531**

TABLE 9 / TABLEAU 9

TOTAL PRIMARY FOREST PRODUCTS HARVESTED ON CROWN LANDS
PRODUITS FORESTIERS RÉCOLTÉS SUR LES TERRES DE LA COURONNE

Volume in cubic metres / Volume exprimés en mètres cubes

Product Produit	Licensee and Sub-licensee Cutting Permits Autorisations de coupe des titulaires de permis et de sous-permis	First Nation Permits Autorisations pour les Premières nations	Special Permits * Autorisations spéciales	Fuelwood Option Cutting Permits Autorisations de coupe aux fins de bois de chauffage	Tracadie Range Permits Autorisations pour l'ancien champ de tir de Tracadie	Hearst Property Permits Autorisations pour les biens Hearst	Georgia-Pacific Permits Autorisations pour les anciennes terres de Georgia-Pacific	Total
Spruce, Fir, Jack Pine logs Billes d'épinette, de sapin et de pin gris	744,595	16,825	610	0	665	0	140	762,835
Spruce, Fir, Jack Pine studwood, lathwood Bois de colombage et bois à lattes d'épinette, de sapin et de pin gris	392,515	21,080	1,410	0	8,205	825	1,050	425,085
Other softwood logs, studwood, lathwood Billes, bois de colombage et bois à lattes d'autres résineux	170,915	5,870	305	0	0	0	5,350	182,440
Red Pine and Jack Pine poles Poteaux de pin rouge et de pin gris	1,310	350	0	0	10 pieces/ pièces	0	0	1,660
Softwood treelength Fûts entiers de résineux	1,368,470	137,690	9,215	0	0	5,115	73,830	1,594,320
Softwood pulpwood / Bois à pâte de résineux	655,135	9,945	2,215	0	2,375	620	7,720	678,010
Total softwood / Résineux totaux	**3,332,940**	**191,760**	**13,755**	**0**	**11,245 + 10 pieces / pièces**	**6,560**	**88,090**	**3,644,350**
Hardwood veneer logs Billes de placage de feuillus	13,780	320	35	0	0	0	30	14,165
Hardwood logs / Billes de feuillus	95,850	2,720	540	0	145	60	1,945	101,260
Hardwood treelength / Fût entiers de feuillus	135,545	31,770	3,415	0	1,225	4,760	21,800	198,515
Hardwood pulpwood / Bois à pâte de feuillus	954,175	18,960	2,355	0	15	5	20,365	995,875
Hardwood fuelwood Bois de chauffage de feuillus	2,700	4,830	2,740	22,435	0	360	0	33,065
Hardwood full tree chips Copeaux de feuillus par fûts entiers	276,460	0	0	0	0	0	9,705	286,165
Total Hardwood / Feuillus totaux	**1,478,510**	**58,600**	**9,085**	**22,435**	**1,385**	**5,185**	**53,845**	**1,629,045**
Grand Total / Total global	**4,811,450**	**250,360**	**22,840**	**22,435**	**12,630+10 pieces/pièces**	**11,745**	**141,935**	**5,273,395**

Permits issued under Section 56(1) of the *Crown Lands and Forests Act.* / Autorisations accordées en vertu du paragraphe 56(1) de *la Loi sur les terres et forêts de la Couronne*

TABLE 10 / TABLEAU 10

HARVEST BY FIRST NATIONS 2000-2001
RÉCOLTE PAR LES PREMIÈRES NATIONS EN 2000-2001

First Nation Première nation	Softwood / Résineux (m^3)	Hardwood / Feuillus (m^3)	Total (m^3)	Royalties to band Redevance à la bande ($)
Big Cove	34,365	8,977	43,342	505,036.26
Buctouche	3,526	0	3,526	50,982.21
Burnt Church	19,789	1,613	21,402	257,675.67
Eel Ground	14,997	3,686	18,683	223,499.78
Eel River	7,975	4,461	12,436	136,020.41
Fort Folly	1,571	0	1,571	21,400.16
Kingsclear	15,546	2,919	18,465	216,425.53
Indian Island	4,596	1,327	5,923	69,325.69
Madawaska	2,871	2,432	5,303	59,163.46
Oromocto	11,256	2,171	13,427	172,243.70
Pabineau	5,204	282	5,486	70,610.55
Red Bank	8,691	360	9,051	120,636.78
St. Mary's	20,634	12,440	33,074	318,360.51
Tobique	27,821	14,953	42,774	476,700.37
Woodstock	12,919	2,981	15,900	193,213.96
Total	**191,761**	**58,602**	**250,363**	**2,891,295.04**

TABLE 11 / TABLEAU 11

2000 FISH STOCKING SUMMARY
RELEVÉ DES RÉSERVES DE POISSONS DE 2000

County/Comté	Species/Espèces	Total
Charlotte	Brook trout / Omble de fontaine	2,875
	Landlocked salmon / Ouananiche	516
	Splake / Truite moulac	125
Gloucester	Brook trout / Omble de fontaine	850
Kent	Brook trout / Omble de fontaine	800
Kings	Brook trout / Omble de fontaine	2,750
	Splake / Truite moulac	1,000
Madawaska	Brook trout / Omble de fontaine	13,150
	Landlocked salmon / Ouananiche	3,875
Northumberland	Brook trout / Omble de fontaine	8,000
	Landlocked salmon / Ouananiche	1,200
Queens	Landlocked salmon / Ouananiche	400
Restigouche	Brook trout / Omble de fontaine	3,750
	Landlocked salmon / Ouananiche	500
Saint John	Brook trout / Omble de fontaine	10,850
	Landlocked salmon / Ouananiche	6,000
Sunbury	Brook trout / Omble de fontaine	15,200
	Landlocked salmon / Ouananiche	29,500
	Splake / Truite moulac	25,300
Victoria	Brook trout / Omble de fontaine	7,500
	Landlocked salmon / Ouananiche	4,000
York	Brook trout / Omble de fontaine	750
	Landlocked salmon / Ouananiche	8,640
Total		**147,531**

TABLE 12 / TABLEAU 12

ANGLING, HUNTING AND FUR HARVEST LICENSES 2000
PERMIS DE PÊCHE À LA LIGNE, PERMIS DE CHASSE ET PERMIS DE PRISE D'ANIMAUX À FOURRURES

	Resident Pour résidents	Non-resident Pour non-résidents	Total
ANGLING / PÊCHE À LA LIGNE			
Salmon / Saumon	17,801	5,299	23,100
Trout, etc. / Truite et autres	47,298	3,482	50,780
Ice Fishing / Pêche sous la glace	1,410	89	1,499
TOTAL	**66,509**	**8,870**	**75,379**
CROWN RESERVE / EAUX DE LA COURONNE RÉSERVÉES			
Miramichi	1,478		1,478
Restigouche	759		759
Patapedia	48		48
TOTAL	**2,285**		**2,285**
HUNTING / CHASSE			
Deer / Chevreuil (Cerf de Virginie)	59,187	1,513	60,700
Moose / Orignal	4,185*	100	4,285
Bear / Ours	1,330	3,275	4,605
Small Game / Petit gibier	13,044	534	13,578
Varmint / Nuisibles	5,035	23	5,058
Minors / Pour mineurs	902	--	902
Bow hunting / Chasse à l'arc	822	82	904
TOTAL	**84,505**	**5,527**	**90,032**
TRAPPING / PIÉGEAGE			
Fur Harvester Permis de prise d'animaux à fourrure	869	--	869
Rabbit / Lapin (Lièvre d'Amérique)	2,127	--	2,127
TOTAL	**2,996**	**--**	**2,996**

Does not include 2,687 designated partners. / Ne comprend pas 2 687 partenaires désignés.

TABLE 12 / TABLEAU 12

ANGLING, HUNTING AND FUR HARVEST LICENSES 2000
PERMIS DE PÊCHE À LA LIGNE, PERMIS DE CHASSE ET PERMIS DE PRISE D'ANIMAUX À FOURRURES

	Resident Pour résidents	Non-resident Pour non-résidents	Total
ANGLING / PÊCHE À LA LIGNE			
Salmon / Saumon	17,801	5,299	23,100
Trout, etc. / Truite et autres	47,298	3,482	50,780
Ice Fishing / Pêche sous la glace	1,410	89	1,499
TOTAL	66,509	8,870	75,379
CROWN RESERVE / EAUX DE LA COURONNE RÉSERVÉES			
Miramichi	1,478		1,478
Restigouche	759		759
Patapedia	48		48
TOTAL	2,285		2,285
HUNTING / CHASSE			
Deer / Chevreuil (Cerf de Virginie)	59,187	1,513	60,700
Moose / Orignal	4,185*	100	4,285
Bear / Ours	1,330	3,275	4,605
Small Game / Petit gibier	13,044	534	13,578
Varmint / Nuisibles	5,035	23	5,058
Minors / Pour mineurs	902	--	902
Bow hunting / Chasse à l'arc	822	82	904
TOTAL	84,505	5,527	90,032
TRAPPING / PIÉGEAGE			
Fur Harvester Permis de prise d'animaux à fourrure	869	--	869
Rabbit / Lapin (Lièvre d'Amérique)	2,127	--	2,127
TOTAL	2,996	--	2,996

Does not include 2,687 designated partners. / Ne comprend pas 2 687 partenaires désignés.

TABLE 13 - TABLEAU 13

BIG GAME AND FURBEARER HARVESTS IN NEW BRUNSWICK, 1993 - 2000

CAPTURES DE GROS GIBIER ET D'ANIMAUX À FOURRURE AU NOUVEAU-BRUNSWICK, 1993 - 2000

Species / Espèces	Year / Année							
	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Deer (gun) / Chevreuil (fusil)	10,058	10,130	10,850	12,038	12,434	10,121	9,259	8,260
Deer (bow) / Chevreuil (arc)	76	86	94	101	94	78	57	52
Moose / Orignal	2,061	2,094	2,326	1,715	2,121	2,427	2,022	2,537
Bear / Ours	1,150	1,360	1,491	1,410	1,325	1,346	1,434	1,929
Muskrat / Rat musqué	16,028	17,396	23,075	21,993	29,878	39,386	28,617	22,063
Squirrel / Écureuil	451	374	728	459	600	412	669	380
Beaver / Castor	7,092	8,757	15,758	10,639	14,779	12,823	12,018	9,437
Weasel / Belette	516	636	1,216	1,723	641	1,028	1,000	911
Raccoon / Raton laveur	1,117	1,662	2,519	2,260	3,279	3,633	2,903	1,574
Red fox / Renard roux	1,407	1,378	1,697	1,539	2,215	1,383	1,191	1,150
Mink / Vison	1,390	1,750	1,416	1,275	1,158	795	889	942
Bobcat / Lynx roux d'Amérique	86	107	89	162	199	279	251	285
Marten / Martre	2,731	2,604	2,263	4,264	2,156	3,771	1,891	2,209
Fisher / Pékan	309	317	431	532	492	824	648	493
Coyote	948	1,126	1,163	1,161	1,384	814	753	1,095
Otter / Loutre	479	585	649	460	634	457	433	410
Skunk / Mouffette	2	6	12	18	34	30	12	8

Furbearer harvest is for the preceeding year (that is, 2000 Harvest is for the 1999 - 2000 season).

Les prises d'animaux à fourrure indiquées correspondent à l'année précédente, c.-à-d. que les chiffres de 2000 correspondent aux prises de la saison de 1999-2000.

TABLE 14 / TABLEAU 14

MINERAL PRODUCTION - Preliminary Estimate 2000
PRODUCTION MINÉRALE - Chiffres prévisionnels de 2000

Commodity / Produit	Quantity (kg) Quantité	Value ($) Valeur
Metals / Métaux		
Antimony / Antimoine	•	•
Bismuth / Bismuth	194,230	2,231,120
Cadmium / Cadmium	217,312	114,306
Copper / Cuivre	9,422,632	25,507,065
Gold / Or	•	•
Lead / Plomb	66,570,382	44,602,156
Silver / Argent	205,909	49,184,128
Zinc	237,535,186	397,871,437
Non-metallics / Métalloïdes		
Marl / Marne	•	•
Peat / Tourbe	470,710	59,621,134
Potash / Potasse	•	•
Quartz (Silice) / Quartz (Silica)	•	•
Salt / Sel	•	•
Sulphur (in smelter gas) Souffre (dans le gaz de four de fusion)	106,451	6,838,412
Fuels / Combustibles		
Coal / Charbon	243,000	24,172,000
Structural Materials **Matériaux structuraux**		
Lime / Chaux	•	•
Sand and Gravel / Sable et gravier	3,720,956	•
Stone / Pierre	3,436,349	19,212,257
Total		**790,573,087**

Source: Natural Resources Canada / Ressources naturelles Canada

Value of production and production figures for marl, potash, salt, lime, gold, antimony and silica is confidential. The value of sand and gravel is unavailable.

On garde confidentielles la valeur de la production de marne, de potasse, de sel, de chaux, d'or, d'antimoine et de silice, de même que la quantité produite. La valeur du sable et du gravier n'est pas disponible.

TABLE 14 / TABLEAU 14

MINERAL PRODUCTION - Preliminary Estimate 2000
PRODUCTION MINÉRALE - Chiffres prévisionnels de 2000

Commodity / Produit	Quantity (kg) Quantité	Value ($) Valeur
Metals / Métaux		
Antimony / Antimoine	•	•
Bismuth / Bismuth	194,230	2,231,120
Cadmium / Cadmium	217,312	114,306
Copper / Cuivre	9,422,632	25,507,065
Gold / Or	•	•
Lead / Plomb	66,570,382	44,602,156
Silver / Argent	205,909	49,184,128
Zinc	237,535,186	397,871,437
Non-metallics / Métalloïdes		
Marl / Marne	•	•
Peat / Tourbe	470,710	59,621,134
Potash / Potasse	•	•
Quartz (Silice) / Quartz (Silica)	•	•
Salt / Sel	•	•
Sulphur (in smelter gas) Souffre (dans le gaz de four de fusion)	106,451	6,838,412
Fuels / Combustibles		
Coal / Charbon	243,000	24,172,000
Structural Materials Matériaux structuraux		
Lime / Chaux	•	•
Sand and Gravel / Sable et gravier	3,720,956	•
Stone / Pierre	3,436,349	19,212,257
Total		**790,573,087**

Source: Natural Resources Canada / Ressources naturelles Canada

Value of production and production figures for marl, potash, salt, lime, gold, antimony and silica is confidential. The value of sand and gravel is unavailable.

On garde confidentielles la valeur de la production de marne, de potasse, de sel, de chaux, d'or, d'antimoine et de silice, de même que la quantité produite. La valeur du sable et du gravier n'est pas disponible.

TABLE 15 / TABLEAU 15

VALUE OF MINERAL PRODUCTION IN NEW BRUNSWICK, 1984 - 2000
VALEUR DE LA PRODUCTION MINÉRALE AU NOUVEAU-BRUNSWICK DE 1984 À 2000

Calendar Year / Année civile	Metals / Métaux	Non-metallics / Métalloïdes	Fuel / Combustibles	Structural Materials / Matériaux structuraux	Total
1984	497,981,000	47,973,438	29,837,000	42,178,000	617,969,438
1985	364,825,000	62,025,000	31,626,000	50,421,000	508,897,000
1986	312,466,000	118,813,000	28,027,000	42,264,000	501,570,000
1987	391,836,000	152,481,000	33,347,000	44,567,000	622,231,000
1988	604,045,000	226,908,000	33,530,000	46,319,000	910,802,000
1989	582,439,000	201,998,000	33,740,000	45,896,000	864,073,000
1990	584,491,926	208,784,840	37,200,000	47,449,277	877,926,043
1991	375,427,470	220,199,423	34,185,000	41,663,590	671,475,483
1992	594,174,162	243,745,074	32,200,000	38,001,869	908,121,105
1993	489,912,908	208,094,381	33,800,000	40,042,060	771,849,349
1994	543,445,558	252,225,522	28,450,000	37,923,292	862,044,372
1995	670,694,700	281,088,407	24,410,000	44,459,331	1,020,652,438
1996	586,293,968	301,627,615	24,030,000	42,731,027	954,682,610
1997	657,532,566	238,936,898	18,190,000	38,411,671	953,071,135
1998	609,944,183	188,890,558	22,850,000	41,307,613	862,992,354
1999	595,437,842	185,020,794	20,870,000	47,207,878	848,536,514
2000[P]	522,973,342	202,846,361	24,172,000	40,581,384	790,573,087

Source: Natural Resources Canada / Ressources naturelles Canada

[P] = Preliminary / Chiffres préliminaires

TABLE 16 / TABLEAU 16

CROWN LAND TRANSACTIONS
OPÉRATIONS FONCIÈRES VISANT LES TERRES DE LA COURONNE

Transactions		Projects Projets	Area (ha) Superficie
Acquisitions	**Exchanges / Échanges**	2	21.5
	Expropriations	Nil	Nil
	Gifts / Dons	Nil	Nil
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	1	2.5
	Parks Act / Lois sur les parcs	1	1
	Purchases / Achats		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	Nil	Nil
	Parks Act / Lois sur les parcs	1	3
	Transfers of administration and control **Transferts de l'administration et du contrôle**		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	8	212
	Parks Act / Lois sur les parcs	1	0.5
Total acquisitions / Acquisitions totales		14	240.5
Discontinuance Désaffectations	Crown Reserved Roads / Chemins réservés de la Couronne	18	36
	Waterfront Reserves / Terres réservées riveraines	6	14
Total Discontinuance / Désaffectations totales		24	50
Disposal Aliénation	**Adverse possession / Possessions adversatives**		
	Grants / Concessions	3	14.5
	Deeds / Actes de transfert	Nil	Nil
	Direct sales / Ventes directes		
	Grants / Concessions *Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne*	4	3
	Deeds / Actes de transfert *Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne*	1	0.5
	Parks Act / Lois sur les parcs	Nil	Nil
	Crown Reserved Roads – Grants Chemins réservés de la Couronne – Concessions	7	5
	Surplus Lands / Terres surplus		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	8	82.5
	Parks Act / Loi sur les parcs	9	27.5
	Exchanges / Échanges		
	Grants / Concessions	1	58
	Deeds / Actes de transfert	1	2
	Expropriations		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	1	1.5
	Parks Act / Loi sur les parcs	Nil	Nil
	Transfers of Administration and Control **Transferts de l'administration et du contrôle**		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	24	136.5
	Parks Act / Loi sur les parcs	Nil	Nil
Total Disposals / Aliénations totales		59	331
Total Number of Transactions / Nombre total de transactions		97	621.5

TABLE 17 / TABLEAU 17

ACTIVE CROWN LAND LEASES 2000-2001
CONCESSIONS À BAIL ACTIVES DES TERRES DE LA COURONNE 2000-2001

Use / Utilisation	#	ha
Maple Sugary / Érablières	148	7,495.12
Trail / Sentiers	3	2,660.16 km
Campsite / Lieux de camps	2,609	1,099.44
Parks / Parc	21	1,423.48
Other / Autres	285	1,819.48

LEASES ISSUED 2000-2001
NOMBRE DE CONCESSIONS À BAIL DÉLIVRÉES 2000-2001

Lease Type Types de concessions à bail	New Nouvelles	Renewal Renouvellement	Replacement Remplacement	Total
Agriculture / Agricoles	0	0	0	0
Angling / Pêche à la ligne	0	0	0	0
Commercial / Commerciales	5	0	0	5
Communications	1	0	0	1
Industrial / Industrielles	1	0	0	1
Institutional / Institutions	0	1	0	1
Municipal Services / Services municipaux	2	0	0	2
Non-Fibre Forestry / Exploitation non fibreuse du bois				
Maple Sugary / Érablières	20	6	0	26
Recreational / Loisirs				
Campsites / Lieux de camps	62	67	6	135
Campsites - Waterfront / Lieux de camps - Riverains	21	7	4	32
Other / Autres	4	0	0	4
Residential / Résidentielles	0	0	0	0
Transportation / Transports	0	0	0	0
Utility / Services publics	6	0	0	6
TOTAL LEASES / NOMBRE TOTAL DE CONCESSIONS	**120**	**81**	**10**	**211**
TOTAL AREA (ha) SUPERFICIE TOTALE	**733.47**	**556.43**	**4.57**	**1,294.47**

TABLE 16 / TABLEAU 16

CROWN LAND TRANSACTIONS
OPÉRATIONS FONCIÈRES VISANT LES TERRES DE LA COURONNE

Transactions		Projects Projets	Area (ha) Superficie
Acquisitions	**Exchanges / Échanges**	2	21.5
	Expropriations	Nil	Nil
	Gifts / Dons	Nil	Nil
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	1	2.5
	Parks Act / Lois sur les parcs	1	1
	Purchases / Achats		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	Nil	Nil
	Parks Act / Lois sur les parcs	1	3
	Transfers of administration and control **Transferts de l'administration et du contrôle**		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	8	212
	Parks Act / Lois sur les parcs	1	0.5
Total acquisitions / Acquisitions totales		14	240.5
Discontinuance Désaffectations	Crown Reserved Roads / Chemins réservés de la Couronne	18	36
	Waterfront Reserves / Terres réservées riveraines	6	14
Total Discontinuance / Désaffectations totales		24	50
Disposal Aliénation	**Adverse possession / Possessions adversatives**		
	Grants / Concessions	3	14.5
	Deeds / Actes de transfert	Nil	Nil
	Direct sales / Ventes directes		
	Grants / Concessions *Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne*	4	3
	Deeds / Actes de transfert *Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne*	1	0.5
	Parks Act / Lois sur les parcs	Nil	Nil
	Crown Reserved Roads – Grants Chemins réservés de la Couronne – Concessions	7	5
	Surplus Lands / Terres surplus		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	8	82.5
	Parks Act / Loi sur les parcs	9	27.5
	Exchanges / Échanges		
	Grants / Concessions	1	58
	Deeds / Actes de transfert	1	2
	Expropriations		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	1	1 5
	Parks Act / Loi sur les parcs	Nil	Nil
	Transfers of Administration and Control **Transferts de l'administration et du contrôle**		
	Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	24	136.5
	Parks Act / Loi sur les parcs	Nil	Nil
Total Disposals / Aliénations totales		59	331
Total Number of Transactions / Nombre total de transactions		97	621.5

TABLE 17 / TABLEAU 17

ACTIVE CROWN LAND LEASES 2000-2001
CONCESSIONS À BAIL ACTIVES DES TERRES DE LA COURONNE 2000-2001

Use / Utilisation	#	ha
Maple Sugary / Érablières	148	7,495.12
Trail / Sentiers	3	2,660.16 km
Campsite / Lieux de camps	2,609	1,099.44
Parks / Parc	21	1,423.48
Other / Autres	285	1,819.48

LEASES ISSUED 2000-2001
NOMBRE DE CONCESSIONS À BAIL DÉLIVRÉES 2000-2001

Lease Type Types de concessions à bail	New Nouvelles	Renewal Renouvellement	Replacement Remplacement	Total
Agriculture / Agricoles	0	0	0	0
Angling / Pêche à la ligne	0	0	0	0
Commercial / Commerciales	5	0	0	5
Communications	1	0	0	1
Industrial / Industrielles	1	0	0	1
Institutional / Institutions	0	1	0	1
Municipal Services / Services municipaux	2	0	0	2
Non-Fibre Forestry / Exploitation non fibreuse du bois				
Maple Sugary / Érablières	20	6	0	26
Recreational / Loisirs				
Campsites / Lieux de camps	62	67	6	135
Campsites - Waterfront / Lieux de camps - Riverains	21	7	4	32
Other / Autres	4	0	0	4
Residential / Résidentielles	0	0	0	0
Transportation / Transports	0	0	0	0
Utility / Services publics	6	0	0	6
TOTAL LEASES / NOMBRE TOTAL DE CONCESSIONS	**120**	**81**	**10**	**211**
TOTAL AREA (ha) SUPERFICIE TOTALE	**733.47**	**556.43**	**4.57**	**1,294.47**

TABLE 18 / TABLEAU 18

MINERALS AND ENERGY LEASES
BAUX D'EXPLOITATION RELATIFS AUX RESSOURCES MINÉRALES ET ÉNERGÉTIQUES

Lease Type Type de bail d'exploitation	New Nouvelles	Ongoing Leases Baux de longue durée	Total	Total Area (ha) Superficie totale (ha)
Potash / Potasse	0	2	2	20,024.2
Mining / Minière	0	17	17	12,528
Oil and Gas / Pétrole et gaz naturel	1	5	6	7,890.1
Bituminous Shale / Schistes bitumineux	0	0	0	0
Underground Storage Stockage souterrain	0	0	0	0
Quarry / Carrière	1	15	16	608.155
Peat / Tourbière	0	33	33	13,303.6
Total	**2**	**72**	**74**	**54,354.055**

TABLE 19 / TABLEAU 19

PRIVATE WOODLOT DEVELOPMENT (hectares)
ACTIVITÉS DE MISE EN VALEUR DES RESSOURCES DES BOISÉS PRIVÉS

	Reforestation / Reboisement			Stand Improvement Amélioration des peuplements	Total
	Site Preparation Préparation du terrain	Tree Planting Plantation d'arbres	Plantation Tending Entretien des plantations	Precommercial Thinning Éclaircies précommerciales	
Y.S.C.	17.9	11.0	13.2	1,887.0	1,929.1
Carleton-Victoria	31.9	92.8	90.2	959.5	1,174.4
Madawaska	190.4	250.4	323.1	877.1	1,641.0
North Shore Nord-est	701.2	795.1	581.2	928.3	3,005.8
Northumberland	84.6	113.1	55.1	872.1	1,124.9
S.E.N.B. / Sud-est	75.3	78.2	21.4	1,382.9	1,557.8
S.N.B. / Sud	274.8	255.1	319.6	1,930.7	2,780.2
Province	1,376.1	1,595.7	1,403.8	8,837.6	13,213.2

TABLE 18 / TABLEAU 18

MINERALS AND ENERGY LEASES
BAUX D'EXPLOITATION RELATIFS AUX RESSOURCES MINÉRALES ET ÉNERGÉTIQUES

Lease Type Type de bail d'exploitation	New Nouvelles	Ongoing Leases Baux de longue durée	Total	Total Area (ha) Superficie totale (ha)
Potash / Potasse	0	2	2	20,024.2
Mining / Minière	0	17	17	12,528
Oil and Gas / Pétrole et gaz naturel	1	5	6	7,890.1
Bituminous Shale / Schistes bitumineux	0	0	0	0
Underground Storage Stockage souterrain	0	0	0	0
Quarry / Carrière	1	15	16	608.155
Peat / Tourbière	0	33	33	13,303.6
Total	2	72	74	54,354.055

TABLE 19 / TABLEAU 19

PRIVATE WOODLOT DEVELOPMENT (hectares)
ACTIVITÉS DE MISE EN VALEUR DES RESSOURCES DES BOISÉS PRIVÉS

	Reforestation / Reboisement			Stand Improvement Amélioration des peuplements	Total
	Site Preparation Préparation du terrain	Tree Planting Plantation d'arbres	Plantation Tending Entretien des plantations	Precommercial Thinning Éclaircies précommerciales	
Y.S.C.	17.9	11.0	13.2	1,887.0	1,929.1
Carleton-Victoria	31.9	92.8	90.2	959.5	1,174.4
Madawaska	190.4	250.4	323.1	877.1	1,641.0
North Shore Nord-est	701.2	795.1	581.2	928.3	3,005.8
Northumberland	84.6	113.1	55.1	872.1	1,124.9
S.E.N.B./ Sud-est	75.3	78.2	21.4	1,382.9	1,557.8
S.N.B. / Sud	274.8	255.1	319.6	1,930.7	2,780.2
Province	1,376.1	1,595.7	1,403.8	8,837.6	13,213.2

TABLE 20 / TABLEAU 20

MINERALS AND ENERGY EXPLORATION 2000-2001
L'EXPLOITATION MINÉRALE ET ÉNERGÉTIQUE

Resource Rights / Droits rattachés aux ressources	Number / Nombre	Hectares
Prospecting Licences Issued (year) / Permis de prospection délivrés (année)	56	—
Prospecting Licences Holding Claims / Claims miniers des permis de prospection	156	—
Claims Recorded / Claims enregistrés	3,084	49,344
Claims Renewed / Claims renouvelées	11,946	191,136
Claims Expired / Claims expirés	2,905	46,480
Claims in Effect / Claims en vigueur	15,030	240,480
Coal Agreements / Ententes relatives à l'exploitation du charbon	4	58,917.6
Potash Exploration Agreements / Ententes d'exploitation de la potasse	0	0
Potash Leases / Baux d'exploitation de la potasse	2	20,024.2
Mining Leases / Baux d'exploitation minière	17	12,548
Total	—	91,469.8
Total in Effect / Total des claims et ententes en vigueur	—	331,949.8
Oil and Gas Licences to Search / Permis de recherche de pétrole et de gaz naturel	34	702,520.0
Oil and Gas Leases / Baux d'exploitation de pétrole et de gaz naturel	6	7,890.1
Bituminous Shale Licences to Search / Permis de recherche de schistes bitumieux	0	0
Bituminous Shale Development Permits / Autorisations de mise en valeur de schistes bitumieux	2	1077
Bituminous Shale Leases / Baux d'exploitation de schistes bitumieux	0	0
Licences: Underground Storage Exploration / Prospection de stockage souterrain	7	28,791
Underground Storage Licences / Permis de stockage souterrain	0	0
Construction Permits / Permis de construction	0	0
Quarry Permits / Permis d'exploitation de carrière	256	—
Quarry Leases / Baux d'exploitation de carrière	16	608.155
Peat Exploration Licences / Licences d'exploitation de tourbières	4	1,955
Peat Leases / Baux d'exploitation de tourbières	33	13,303.6
Peat Options / Options d'exploitation de tourbières	14	4,604

Exploration	Number / Nombre	Length (m) Longueur	Value ($) Valeur
Work on Mineral Claims / Travaux sur les claims miniers	77 reports / rapports		7,458,948.26
Drilling / Forage	203	14,698	1,256,181.81
Potash Exploration / Prospection de potasse			
Expenditure / Dépenses			0
Drilling / Forage	0 holes / trous		0
Oil and Gas Exploration / Prospection de pétrole et de gaz naturel			
Expenditure / Dépenses			0
Drilling / Forage	11 wells / puits	22, 945*	12,974,158
Bituminous Shale Exploration / Exploration de schistes bitumineux	0 wells / puits	0	0
Underground Storage Exploration / Prospection de storage souterrain	0	0	0

* Licensed depth / Profondeur autorisée par le permis